



**ESCH
SUR
SÛRE**

eBléck

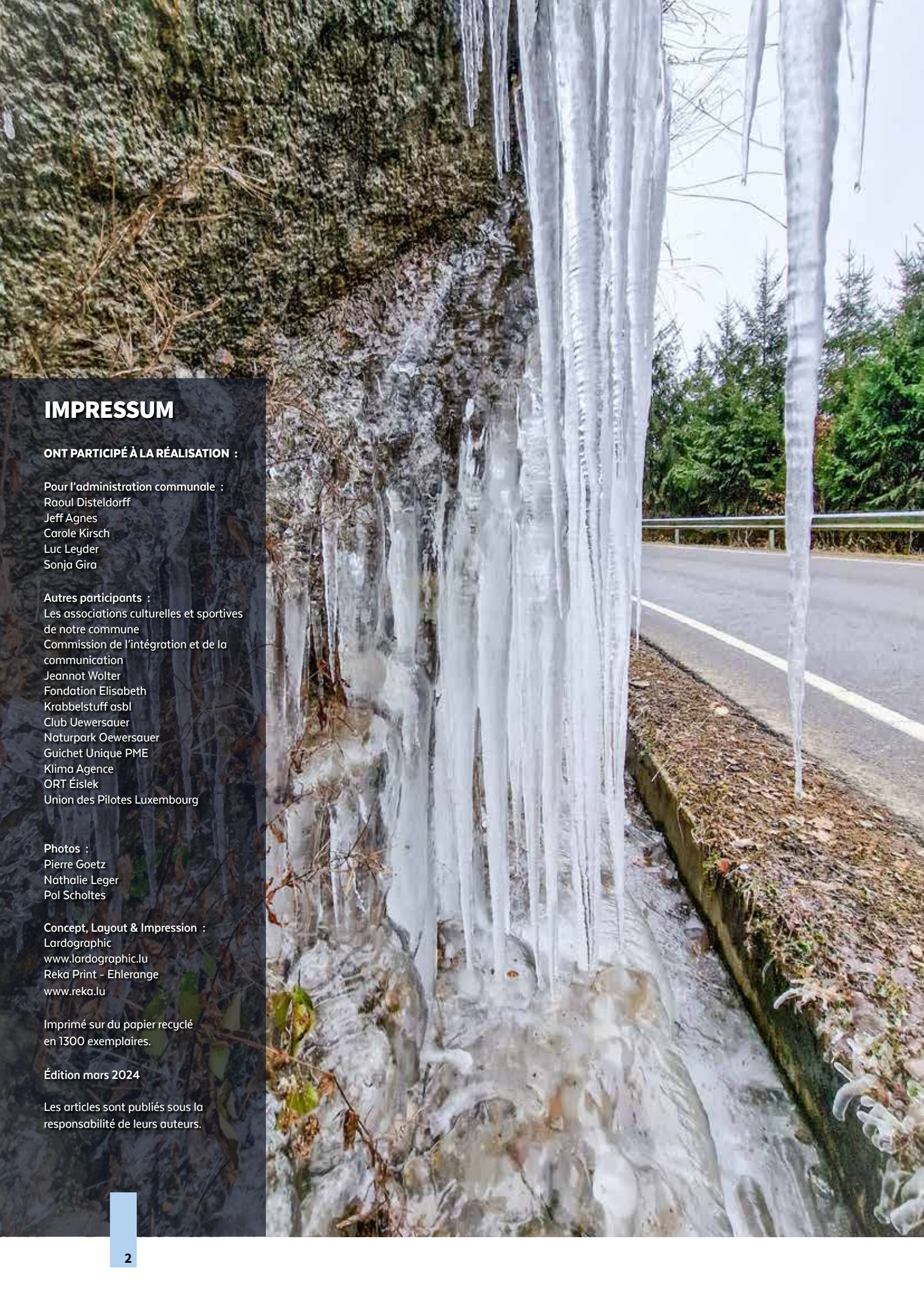
an eis Gemeng

01|2024

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen



IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff
Jeff Agnes
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Jeannot Wolter
Fondation Elisabeth
Krabbelstuff asbl
Club Uewersauer
Naturpark Oewersauer
Guichet Unique PME
Klima Agence
ORT Éislek
Union des Pilotes Luxembourg

Photos :

Pierre Goetz
Nathalie Leger
Pol Scholtes

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Reka Print - Ehlerange
www.reka.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1300 exemplaires.

Édition mars 2024

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.

Éischte Bléck

Editorial 4-7

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-15
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	16
Avis au public	
Öffentliche Mitteilung	18-19
Au coeur de l'Europe, je vote !	
Im Herzen Europas wähle ich!	20-21
Budget 2024	
Budget 2024	23-27
Renonciation facture papier	
Digital Rechnungen	28
Rappel aux détenteurs de chiens	
Erinnerung für Hundehalter	29-31
Bon à savoir «Déierekierfent Rulljen»	
Gut zu wissen „Déierekierfent Rulljen“	32
Projet Schmitzgaart	33
«Affichons l'égalité» - Anne Beffort	
„Fir Gléichheet“ - Anne Beffort	34-35

ABléck

Maison relais sur le campus scolaire	
Maison relais auf dem Schulcampus	36-37
La Krabbelstuf	
Die Krabbelstuf	38-39
Système des points de secours	
dans la commune d'Esch-sur-Sûre	
Rettungspunktesystem in der	
Naturparkgemeinde Esch-Sauer	40-41
Commission de la communication	
Kommunikationskommission	42-43

RéckBléck

Primärschoul autrefois	
Primärschoul an der Vergaangenheet	44-45
Basar zu Heischent 03.12.2023	46
Chrëschtconcert vun der Chorale Heischent	
26.12.2023	46
Concert vun der Philharmonie Esch-Sauer	
07.01.2024	47
Neijoers Reception zu Lëlz 19.01.2024	48-49
Firmung zu Eschdurf 02.02.2024	49
Auditoun UGDA 03.03.2024	50-51
Wanterimpressiounen 1943-1948	52-53
Wanterimpressiounen 2023-2024	54-55
90. Gebuertsdag vun der Mme Y.Lallemang	56
Meet & Greet mam Naturpark	56-57

UBléck

Guichet Unique PME	58-59
Actualité du Club Uewersauer	
Neues aus dem Club Uewersauer	60-66
Klima-Agence	68-71
Les plus belles randonnées dans l'Éislek	
Die schönsten Wanderungen im Éislek	72-75
Jugendkonschtwoch	76
Workshop «Hôtel à insectes»	
Workshop „Insektenhotel“	77
Harespelen	78-81
Oekozer Pafendall	82
Police	84-87

AusBléck

TC Heischent asbl - Konter a Matt	88
Eschdöerfer Musik - Joresconcert	89
Promenade Gourmande à Merscheid	89
Hobby- a Floumaart zu Heischent	90
Grand Nettoyage dans notre commune	
D'Grouss Botz an eiser Gemeng	91
Porte ouverte Base Nautique	92
D'Biercourse ass nees zréck	93
Fête de l'eau 2024	
Waasserfest 2024	94
Projection de film en plein air	
Open Air Filmprojeitioun	95
Éischt 6-Stonnen Open Water Schwammen	
an der Groussregion	96
Water Walls Festival	97
25 ^{ème} anniversaire de la bibliothèque d'Eschdorf	
25 Joer Eschdurf Bibliothék	98-99
La commune d'Esch-sur-Sûre chante...	
D'Gemeng Esch-Sauer séngt...	100-101
„Bis am Bus“ zu Ningsen	102-103
La fête des voisins	104
La nuit du sport	105

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestationskalenner	106
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	107



Editorial

CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES

La longue attente pour les enfants de notre commune touche à sa fin ; après les vacances de Pâques, le grand jour arrivera enfin et le nouveau campus « Am Ale Bësch » ouvrira ses portes. Plusieurs retards survenus ces dernières années sont venus chambarder le calendrier, ce entre autres en raison de la pandémie de Covid-19 et de ses répercussions sur les chaînes d'approvisionnement. Dès le 15 avril 2024, les enfants du préscolaire et de l'école fondamentale de Heiderscheid viendront donc remplir les nouveaux locaux de vie. À compter du 15 septembre, ils seront rejoints par les enfants du précoce et par ceux en provenance de l'ancienne commune de Neunhausen. Parmi ces derniers, ceux qui fréquenteraient normalement l'année prochaine le cycle 4.2. à Koetschette auront néanmoins la possibilité d'y terminer leur cycle, et un transport scolaire spécial sera prévu à cette fin.

À proximité immédiate de l'école avec ses salles de classe, sa salle de mouvement, sa salle de théâtre, sa salle de musique etc. il a également été aménagé un hall sportif qui, le soir après les cours, sera accessible à nos associations sportives. Les curieux d'entre vous trouveront une série de photos aux pages suivantes.

Il va de soi que cette nouvelle « Maison de l'Éducation » abritera également la maison relais, un élément précieux et essentiel de l'encadrement des enfants dans notre commune.

Au cours des premiers mois de notre mandat, nous nous sommes rendu compte de la complexité croissante liée à la gestion d'une telle structure d'encadrement. Rares sont les personnes disposées à travailler dans ce secteur sous le statut d'employé communal, d'où la baisse progressive du nombre de maisons relais sous gestion communale. Ce constat vaut d'ailleurs aussi pour nos communes avoisinantes. Étant donné que le nombre des enfants accueillis par la maison relais augmentera fortement à l'avenir sur le nouveau campus, et aux fins de pouvoir continuer à assurer la qualité de cet accueil, le collège échevinal et les responsables de la maison relais se sont mis à la recherche d'un gestionnaire, disposé à nous soutenir dans cette mission. Notre choix s'est porté sur *Elisabeth* (Gestionnaire : « Anne asbl »), une décision adoptée à l'unanimité par le conseil communal en date du 15 décembre 2023.



À l'avenir, c'est donc *Elisabeth* qui assurera la gestion de la maison relais et soutiendra et encadrera le travail de notre équipe existante en mettant à profit ses connaissances et son expérience en la matière. Durant ces dernières semaines, nous et la direction de notre maison relais avons déjà pu bénéficier du savoir-faire précieux et des contacts d'*Elisabeth* pour les préparatifs du déménagement dans les nouveaux locaux. Cette décision n'a pas été prise prioritairement pour des raisons financières, mais est motivée par le souhait de garantir à long terme le bien-être et le développement des enfants de notre commune dans le cadre de l'éducation non formelle. La commune restera en fait un partenaire important dans la coopération entre l'école, la maison relais et *Elisabeth*.

Pour terminer, nous voudrions aborder brièvement le budget, approuvé à l'unanimité par le conseil communal en décembre 2023. Vous en trouverez l'aperçu dans un tableau reproduit dans ce *Bléck*, mais nous voudrions néanmoins saisir l'occasion pour vous présenter certains des projets majeurs dans lesquels nous comptons investir cette année. En sus de la nouvelle Maison de l'Éducation « Am Ale Bësch », dont le coût s'élèvera encore à 6.922.281 € cette année, nous allons entreprendre la réfection de plusieurs rues à Eschdorf (2.834.000 €) et clôturer les travaux à l'intérieur et autour du nouveau Centre Culturel à Eschdorf (834.000 €). Il est également prévu de construire une piste cyclable communale entre Heiderscheid et le nouveau campus, comptabilisée à hauteur de 600.000 € pour l'année en cours. Parmi les autres projets prévus dans le budget figurent également le réaménagement du hall sportif à Lultzhausen ou encore le passage de l'éclairage public aux LED.

Nous ne sommes donc pas à court de projets et les activités dans la commune ne manqueront pas dans les semaines à venir. Nos différentes commissions n'ont pas chômé ce dont vous pourrez vous persuader sur les prochaines pages. Aussi espérons-nous vous rencontrer à l'une ou l'autre des nombreuses manifestations sympathiques dans notre commune.

Votre collège des bourgmestre et échevins



LÉIF LEIT ALLEGUER

Laang hunn d'Kanner aus eiser Gemeng drop gewaart, mee no der Ouschtervakanz ass et endlech sou wäit, an deen neie Campus „Am Ale Bësch“ mécht seng Dieren op. Verschidde Verzögerungen an deene leschte Joren, z. B. duerch Covid19 a Problemer an de Liwwerketten, déi doraus entstane sinn, haten den Zäitplang op d'Kopp gehäit. Vum 15. Abrëll 2024 u wäerten d'Kanner aus der Spillschoul an der Grondschoul vun Heischent dann déi nei Säll mat Liewe fëllen. Vum 15. September u wäerten dann och nach d'Kanner aus dem Precoc an aus der fréierer Gemeng Nénksen derbäikommen. Déi Kanner aus der fréierer Gemeng Nénksen, déi d'nächst Joer am Cycle 4.2. zu Kietscht wieren, hunn awer de Choix, hire Cycle do och fäerdeg ze maachen, an et gëtt extra en Transport fir si organiséiert.

Niewent der Schoul mat Kllassesäll, Beweegungssall, Theatersall, Musekssall asw. steet awer och eng Sportshal, déi owes no der Schoul vun eise Sportveräiner ka genotzt ginn. Fir déi vun lech, déi virwëlzig sinn, fannt Dir eng Rei Fotoen op deenen nächste Säiten.

Zu dësem neie „Bildungshaus“ gehéiert awer natierlech och d'Maison relais, déi e ganz wäertvollen an zentrale Bestanddeel vun der Kannerbetreuung an eiser Gemeng ass.

An eisen éischte Méint am Amt hu mir festgestallt, dass d'Gestioun vu sou enger Betreuungsstruktur hautdesdaags ëmmer méi komplex gëtt. Et fënnt ee just nach wéineg Personal, dat an dësem Beräich wëll ënnert dem Statut vum employé communal schaffen, an ëmmer manner Maison-relaise ginn nach vu Gemenge selwer geréiert, wéi een et och bei eisen Nopeschgemenge gesäit. Well d'Unzuel vu Kanner, déi d'Maison relais betreit, um neie Campus an Zukunft wäert staark eropgoen, a fir d'Qualitéit vun dëser Betreuung weiderhin ze garantéieren, ass de Schäfferot zesumme mat de Responsabele vun der Maison relais op de Wee gaangen, fir en Träger ze fannen, deen eis bei dëser Missioun ënnerstëtzt. Mat *Elisabeth* (Gestionnaire: „Anne asbl“) hu mir de richtege Partner fonnt, an de Gemengerot huet dës Entscheidung de 15. Dezember 2023 eestëmmeg ugeholl.

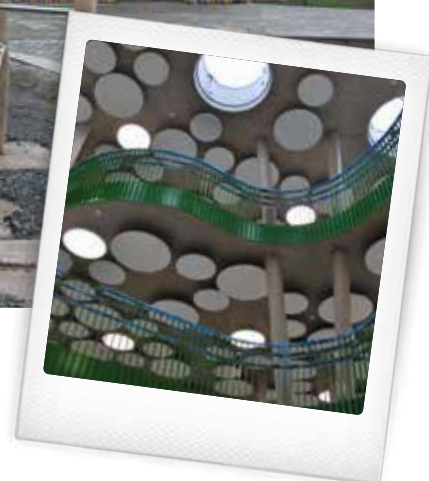
An Zukunft wäert also *Elisabeth* d'Gestioun vun der Maison relais assuréieren a mat hirem Wëssen an hirer Erfahrung d'Aarbecht vun eiser bestoender Ekipp ënnerstëtzen an encadréieren. Schonn an deene leschte Woche konnte mir an d'Direktioun vun eiser Maison relais op de wäertvolle Knowhow an d'Kontakter vun *Elisabeth* zeréckgräifen, fir d'Plënnern an déi nei Raimlechkeete virzebereeden. Mir hunn dës Entscheidung net prioritär aus finanzielle Grënn geholl, mee fir op laang Siicht d'Wuelergoen an d'Entwécklung vun de Kanner aus eiser Gemeng am Kader vun der non-formaler Bildung ze garantéieren. D'Gemeng wäert och weiderhin e wichtige Partner an der Zesummenaarbecht tëscht Schoul, Maison relais an *Elisabeth* sinn.

Zum Schluss wëlle mir awer och nach e puer Wieder zum Budget verléieren, deen am Dezember 2023 eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl gouf. Eng Iwwersiicht fannt Dir an engem Tableau hei am Bléck, mee mir wollten lech trotzdeem e puer vun deene gréissere Projete virstellen, an déi mir dës Joer investéieren. Niewent dem neie Bildungshaus „Am Ale Bësch“, fir dat dës Joer nach 6.922.281 € verschafft ginn, erneiere mir eng Rei Stroossen zu Eschduerf (2.834.000 €) a schlëssen d'Aarbechten am a ronderëm den neie Centre Culturel zu Eschduerf of (834.000 €). Op der Lëscht stinn och nach de Bau vun enger kommunaler Vëlospist tëscht Heischent an dem neie Campus, déi dës Joer mat 600.000 € verbucht ass. Aner Projeten, déi am Budget virgesi goufen, sinn awer och de Reamenagement vun der Sportshal zu Lëlz oder zum Beispill d'Ëmstellung vun der ëffentlecher Beliichtung op LED.

Mir hunn eis also vill virgehall, an och soss ass an eiser Gemeng an nächster Zäit vill lass. Eis Kommissiounen hu sech scho gutt druginn, dovu kënn Dir lech op deenen nächste Säiten iwwerzeegen. Mir hoffen op alle Fall, lech op enger vun deene ville flotte Manifestatiounen an eiser Gemeng ze begéinen.



DE NIEUW SCHOOLCAMPUS „AM ALE BËSCH“





LE RENDEZ-VOUS AVEC LE CITOYEN

Nous sommes à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions chaque premier jeudi du mois (excepté les jours fériés) de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Les prochaines séances du « Rendez-vous avec le citoyen » se tiennent aux dates suivantes:

- 4 avril 2024
- 2 mai 2024
- 6 juin 2024

Meilleures salutations
Le collège échevinal

DE RENDEZ-VOUS MAM BIERGER

Wann dir Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegungen hutt, si mir all éischten Donneschden vum Mount (mat Ausnam vun de Feierdeeg) vun 18:00 bis 19:30 fir lech disponibel.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de Grond vun Ärer Visite am viraus matzedeelen (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Déi nächst Séancen vum „Rendez-vous mam Bierger“ sinn den:

- 4. Abrëll 2024
- 2. Mee 2024
- 6. Juni 2024

Mat beschte Gréiss
De Schännerot

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 8 DÉCEMBRE 2023

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 8. DEZEMBER 2023

Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank

✓ M. Welter (verh. Missavage)

Echevins / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (verh. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Annulation de la décision du 29 septembre 2023 concernant l'adoption du projet relatif à la modification ponctuelle du PAP-QE du mois de juin 2023 visant la modification de plusieurs articles de la partie écrite
- > Adoption du projet relatif à la modification ponctuelle du PAP-QE du mois d'octobre 2023 visant la modification de plusieurs articles de la partie écrite, tel qu'il a été élaboré par le bureau d'études Zeyen+Baumann sàrl dans sa version initiale
- > Approbation du programme d'action local « logement » (PAL) de la commune d'Esch-sur-Sûre

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Aufhebung des Beschlusses vom 29. September 2023 betreffend die Verabschiedung des Vorhabens zur punktuellen Änderung des PAP-QE von Juni 2023 zwecks Änderung mehrerer Artikel des schriftlichen Teils
- > Verabschiedung des Vorhabens zur punktuellen Änderung des PAP-QE von Oktober 2023 zwecks Änderung mehrerer Artikel des schriftlichen Teils, wie es vom Planungsbüro Zeyen+Baumann sàrl in seiner ursprünglichen Version erstellt wurde
- > Billigung des lokalen Aktionsprogramms „logement“ (PAL) der Gemeinde Esch-Sauer







SÉANCE PUBLIQUE

DU 15 DÉCEMBRE 2023

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 15. DEZEMBER 2023

Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank

✓ M. Welter (verh. Missavage)

Echevins / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (verh. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Engagement de M. William Michaux en tant qu'agent d'encadrement sous le statut de l'employé communal, ancienne carrière de l'éducateur diplômé, pour une durée indéterminée pour les besoins de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid
- > Engagement de M. Luca Thunus Schneider en tant qu'agent d'encadrement sous le statut de l'employé communal pour une durée indéterminée
- > Mise à jour de la composition des commissions consultatives communales
- > Approbation d'un contrat concernant une concession funéraire avec M. Gusty Graas
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Merscheid du collège échevinal du 13 novembre 2023
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Eschdorf du collège échevinal du 6 décembre 2023
- > Approbation d'un avenant au contrat de bail conclu le 29 mars 1996 entre le collège des bourgmestre et échevins de l'ancienne commune de Neunhausen et les époux Joël et Germaine Feyerstein-Holtz concernant la location du logement communal sis à Lultzhausen, an der Driicht 11
- > Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2022 comme suit :

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Einstellung von Herrn William Michaux als Betreuer mit dem Status eines Gemeindeangestellten, ehemalige Laufbahn eines Diplomerziehers, mit unbefristetem Arbeitsvertrag im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- > Einstellung von Herrn Luca Thunus Schneider als Betreuer mit dem Status eines Gemeindeangestellten mit unbefristetem Arbeitsvertrag
- > Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse der Gemeinde
- > Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht mit Herrn Gusty Graas
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 13. November 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 6. Dezember 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf
- > Billigung eines Nachtrags zu dem am 29. März 1996 zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenrat der ehemaligen Gemeinde Neunhausen und den Eheleuten Joël und Germaine Feyerstein-Holtz geschlossenen Mietvertrag über die Vermietung des kommunalen Wohnraums in Lultzhausen, an der Driicht 11
- > Vorläufige Entscheidung in Bezug auf die Verwaltungsrechnung für das Rechnungsjahr 2022 wie folgt:

	Montants proposés par le collège échevinal Vom Schöffenrat vorgeschlagene Beträge
Boni du compte de 2021 / Überschuss des Abschlusses 2021	9 695 751,29
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen	15 849 816,51
Recettes extraordinaires / Außerordentliche Einnahmen	13 423 422,17
Total des recettes / Einnahmen gesamt	38 968 989,97
Mali du compte de 2021 / Verlust des Abschlusses 2021	0,00
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben	11 267 919,53
Dépenses extraordinaires / Außerordentliche Ausgaben	12 487 804,13
Total des dépenses / Ausgaben gesamt	23 755 723,66
Boni / Überschuss	15 213 266,31
Mali / Verlust	

> Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2022 comme suit :

> Vorläufige Entscheidung in Bezug auf die Haushaltsrechnung für das Rechnungsjahr 2022 wie folgt

	Montants proposés par le receveur Vom Einnahmer vorgeschlagene Beträge	
	Service ordinaire Ordentlicher Teil	Service extraordinaire Außerordentlicher Teil
Total des recettes / Einnahmen gesamt	15.849.816,51	13.423.422,17
Total des dépenses / Ausgaben gesamt	11.267.919,53	12.487.804,13
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Rechnungsjahres	4.581.896,98	935.618,04
Mali propre à l'exercice / Verlust des Rechnungsjahres	0,00	0,00
Boni du compte de 2021 / Überschuss des Abschlusses 2021	6.943.952,20	2.751.799,09
Mali du compte de 2021 / Verlust des Abschlusses 2021	0,00	0,00
Boni général / Allgemeiner Überschuss	11.525.849,18	3.687.417,13
Mali général / Allgemeiner Verlust	0,00	0,00
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / Übertrag vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil	- 0,00	+ 0,00
Boni définitif / Definitiver Überschuss	11.525.849,18	3.687.417,13
Mali définitif / Definitiver Verlust	0,00	0,00

- > Approbation d'un accord de collaboration signé le 8 décembre 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'association elisabeth - Anne asbl dans le cadre de la réalisation des prestations de services d'éducation et d'accueil (SEA) pour enfants
- > Option pour un paiement intégral de l'apport en capital de 141.000,00 à la DEA et par conséquent renonciation au recours à un emprunt, tel que prévu par l'article 23 de la loi syndicale
- > Approbation du budget rectifié 2023 comme suit :

- > Billigung eines am 8. Dezember 2023 vom Bürgermeister- und Schöffenrat und der Vereinigung elisabeth - Anne asbl unterzeichneten Abkommens betreffend die Zusammenarbeit im Rahmen der Erbringung von Betreuungsleistungen (SEA) für Kinder
- > Option für eine vollständige Zahlung der Kapitaleinlage in Höhe von 141.000,00 EUR an den DEA und infolgedessen Verzicht auf die Inanspruchnahme eines Darlehens, wie in Artikel 23 des Gemeindeverbandsgesetzes vorgesehen
- > Billigung des berichtigten Haushalts 2023 wie folgt:

	Service ordinaire Ordentlicher Teil	Service extraordinaire Außerordentlicher Teil
Total des recettes / Einnahmen gesamt	17 953 133,51	13 928 699,33
Total des dépenses / Ausgaben gesamt	13 892 929,39	26 632 139,52
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Rechnungsjahres	4 060 204,12	
Mali propre à l'exercice / Verlust des Rechnungsjahres		12 703 440,19
Boni du compte 2022 / Überschuss des Abschlusses 2022	15 213 266,31	
Mali du compte 2022 / Verlust des Abschlusses 2022		
Boni général / Allgemeiner Überschuss	19 273 470,43	
Mali général / Allgemeiner Verlust		12 703 440,19
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire Übertrag vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil	- 12 703 440,19	+ 12 703 440,19
Boni présumé fin 2023 / Erwarteter Überschuss Ende 2023	6 570 030,24	
Mali présumé fin 2023 / Erwarteter Verlust Ende 2023		



> Approbation du budget 2024 comme suit :

> Billigung des Haushalts 2024 wie folgt:

	Service ordinaire Ordentlicher Teil	Service extraordinaire Außerordentlicher Teil
Total des recettes / Einnahmen gesamt	18 449 182,90	7 291 701,18
Total des dépenses / Ausgaben gesamt	16 183 055,70	16 127 709,28
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Rechnungsjahres Mali propre à l'exercice / Verlust des Rechnungsjahres	2 266 127,20	8 836 008,10
Boni du compte 2023 / Überschuss des Abschlusses 2023 Mali du compte 2023 / Verlust des Abschlusses 2023	6 570 030,24	
Boni général / Allgemeiner Überschuss Mali général / Allgemeiner Verlust	8 836 157,44	8 836 008,10
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire Übertrag vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil	- 8 836 008,10	+ 8 836 008,10
Boni présumé fin 2024 / Erwarteter Überschuss Ende 2024 Mali présumé fin 2024 / Erwarteter Verlust Ende 2024	149,34	

- > Introduction d'un règlement communal concernant l'allocation de subventions aux propriétaires d'édifices religieux pour la préservation ou l'embellissement des édifices érigés sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre
- > Avis favorable au sujet du classement comme patrimoine culturel national des églises d'Eschdorf, de Heiderscheid et d'Insenborn conformément à loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel
- > Désignation des personnes suivantes comme membres de l'équipe « Pacte Nature » : Mme Jenny Schank, « Naturpaktschäffen »; M. Franco Pereira Goncalves, conseiller communal ; M. Germain Mathay, ingénieur diplômé au sein du service technique communale ; Mme Hildrun Vetter, conseiller « Pacte Nature »; M. Jo Daleiden, préposé de la Nature et des Forêts ; M. Benoit Hocq, représentant local ; M. Charles Plier, représentant local ; Mme Ruth Skinner, représentant local
- > Désignation de Mme Jenny Schank, échevine, comme « Klimapaktschäffen »
- > Désignation des personnes suivantes comme membres de l'équipe-climat : Mme Jenny Schank, « Klimapaktschäffen » ; M. Franco

- > Einführung einer Gemeindeverordnung betreffend die Gewährung von Zuschüssen für Eigentümer von Sakralbauten im Rahmen des Schutzes oder der Verschönerung der Sakralbauten auf dem Gebiet der Gemeinde Esch-Sauer
- > Befürwortende Stellungnahme betreffend die Einstufung der Kirchen von Eschdorf, Heiderscheid und Insenborn als nationales Kulturerbe gemäß dem Gesetz vom 25. Februar 2022 über das nationale Kulturerbe
- > Ernennung der folgenden Personen zu Mitgliedern des „Naturpakt“-Teams: Frau Jenny Schank, „Naturpaktschäffen“; Herr Franco Pereira Goncalves, Gemeinderat; Herr Germain Mathay, Diplomingenieur beim technischen Dienst der Gemeinde; Frau Hildrun Vetter, „Naturpakt“-Rätin; Herr Jo Daleiden, Vorsteher der Naturverwaltung; Herr Benoit Hocq, örtlicher Vertreter; Herr Charles Plier, örtlicher Vertreter; Frau Ruth Skinner, örtliche Vertreterin
- > Ernennung von Frau Jenny Schank, Schöffin, als „Klimapaktschäffen“
- > Ernennung der folgenden Personen zu Mitgliedern der Klimagruppe: Frau Jenny Schank, „Klimapaktschäffen“; Herr Franco



Pereira Goncalves, conseiller communal ; M. Pol Scholtes, conseiller communal; M. Germain Mathay, ingénieur diplômé au sein du service technique communal ; M. Fabian Heinzius, conseiller « Pacte Climat ».

- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de remise en état de la voirie rurale en 2022 au montant total de 52.391,27 EUR TVAC
- > Approbation d'un devis estimatif au montant total de 215.000,00 EUR TVAC établi par l'ASTA relatif aux travaux sur le chemin rural « Bambusch » à Esch-sur-Sûre en 2024
- > Approbation du devis supplémentaire au montant total de 40.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux supplémentaires concernant la construction d'un pavillon à Lultzhausen
- > Approbation des plans et devis au montant total de 260.000,00 EUR TVAC établis par le bureau d'études B.E.S.T. Ingénieurs-Conseils S.à.r.l. concernant l'aménagement d'un bassin de rétention pour le futur centre culturel à Eschdorf
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 500,00 EUR à la « Chorale Ste Cécile Heischent » destiné à financer son traditionnel concert de Noël organisé le 26 décembre 2023 à Heiderscheid
- > Allocation d'un deuxième subside extraordinaire à l'association « Esch(t)Kultur asbl » au montant total de 21.000,00 EUR pour le projet culturel « Marionettefestival 2023 »
- > Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Les Amis du château d'Esch-sur-Sûre asbl » au montant total de 35.000,00 EUR pour l'édition 2023 de la « Nuit des légendes »
- > Allocation d'un subside extraordinaire au montant total de 4.000,00 EUR à la Fondation APEMH
- > Attribution du titre de bourgmestre honoraire de la nouvelle commune d'Esch-sur-Sûre à M. Marco Schank

Pereira Goncalves, Gemeinderat; Herr Pol Scholtes, Gemeinderat; Herr Germain Mathay, Diplomingenieur beim technischen Dienst der Gemeinde; Herr Fabian Heinzius, „Klimapakt“-Rat;

- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Instandsetzung der Flurwege im Jahr 2022 in Höhe von insgesamt 52.391,27 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung eines von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft (ASTA) erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 215.000,00 EUR, einschl. MwSt., für Arbeiten am Flurweg „Bambusch“ in Esch-Sauer im Jahr 2024
- > Billigung eines vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 40.000,00 EUR, einschl. MwSt., für zusätzliche Arbeiten im Rahmen des Baus eines Pavillons in Lultzhausen
- > Billigung der vom Planungsbüro B.E.S.T. Ingénieurs-Conseils S.à.r.l. erstellten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 260.000,00 EUR, einschl. MwSt., für die Errichtung eines Rückhaltebeckens für das zukünftige Kulturzentrum in Eschdorf
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 500,00 EUR an den Gesangsverein „Chorale Ste Cécile Heischent“ zur Finanzierung seines traditionellen Weihnachtskonzerts am 26. Dezember 2023 in Heiderscheid
- > Gewährung eines zweiten außerordentlichen Zuschusses in einer Gesamthöhe von 21.000,00 EUR an die Vereinigung „Esch(t)Kultur asbl“ für das Kulturprojekt „Marionettefestival 2023“
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in einer Gesamthöhe von 35.000,00 EUR an die Vereinigung „Les Amis du château d'Esch-sur-Sûre asbl“ für die Ausgabe 2023 der „Nuit des légendes“
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 4.000,00 EUR an die Stiftung APEMH
- > Verleihung des Titels „Ehrenbürgermeister“ der neuen Gemeinde Esch-Sauer an Herrn Marco Schank



Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank

✓ M. Welter (verh. Missavage)

Echevins / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (verh. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Excusé / Entschuldigt :

✗ J. Sanavia,

Conseiller / Gemeinderät ;

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation de la rémunération brute revenant à M. Sven Herschbach, engagé en qualité d'agent d'encadrement sous le statut de salarié à tâche intellectuelle pour le remplacement de M. Ivica Ferenc, aide-éducateur au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- > Conversion du poste vacant d'employé communal à temps plein appartenant à la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social, en un poste d'employé communal à temps plein appartenant à la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social
- > Promotion au grade 12 dans le groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique de M. Agustin Martinez, fonctionnaire communal auprès du service technique de la commune d'Esch-sur-Sûre
- > Création d'un poste supplémentaire sous le statut de salarié à tâche manuelle appartenant au groupe de salaire C – salarié à tâche artisanale pour les besoins du service technique communal
- > Conversion du poste vacant d'employé communal à temps plein appartenant à la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique, en un poste d'employé communal à temps plein appartenant à la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif
- > Mise à jour de la composition des commissions consultatives communales
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Merscheid du collège échevinal du 26 janvier 2024
- > Reclassement en domaine communal privé de plusieurs parcelles sises à Insenborn, lieu-dit « Um Bommel »
- > Accord de principe pour les propositions de l'équipe-climat régional concernant l'adaptation des montants des aides aux ménages pour différentes mesures d'économie d'énergie en introduisant un nouveau règlement
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux d'aménagement d'une aire de jeux aquatique à Insenborn établi par le collège des bourgmestre et échevins au montant total de 99.553,50 EUR TVAC

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festsetzung der Bruttovergütung von Herrn Sven Herschbach, der als Betreuer mit dem Status eines Angestellten mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit als Vertretung für Herrn Ivica Ferenc, Hilfsleiter, im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid eingestellt wird
- > Umwandlung der freien Stelle eines Gemeindeangestellten in Vollzeit der Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, in eine Stelle eines Gemeindeangestellten in Vollzeit der Besoldungskategorie A, Besoldungsgruppe A2, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich
- > Beförderung von Herrn Agustin Martinez, Gemeindebeamter beim technischen Dienst der Gemeinde Esch-Sauer, auf Gehaltsstufe 12 der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im wissenschaftlichen und technischen Bereich
- > Schaffung einer zusätzlichen Stelle mit dem Status eines Angestellten mit vorwiegend manueller Tätigkeit in der Besoldungsgruppe C – Angestellter mit vorwiegend handwerklicher Tätigkeit für den technischen Dienst der Gemeinde
- > Umwandlung der freien Stelle eines Gemeindeangestellten in Vollzeit der Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im wissenschaftlichen und technischen Bereich, in eine Stelle eines Gemeindeangestellten in Vollzeit der Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im Verwaltungsbereich
- > Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse der Gemeinde
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 26. Januar 2024 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid
- > Neueinstufung von mehreren in Insenborn, Flurname „Um Bommel“, gelegenen Parzellen in kommunales Privatgut
- > Grundsätzliche Zustimmung zu den Vorschlägen der regionalen Klimagruppe betreffend die Anpassung der Beträge der Haushaltsbeihilfen für verschiedene Energiesparmaßnahmen durch Einführung einer neuen Verordnung
- > Billigung einer vom Bürgermeister- und Schöffenrat erstellten Abrechnung für Arbeiten zur Einrichtung eines Wasserspielplatzes in Insenborn in Höhe von insgesamt 99.553,50 EUR, einschl. MwSt.

- > Approbation d'un plan de communication et de collaboration pour la protection de la nature et du climat élaboré par le « Naturpark Öwersauer »
- > Approbation d'une convention de mise en œuvre Pacte logement 2.0 conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et le ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire
- > Communication au conseil communal du plan pluriannuel de financement (PPF) 2024 portant sur les années 2025, 2026 et 2027
- > Approbation d'un devis au montant total de 50.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de réaménagement de la salle de réunion de la mairie à Eschdorf
- > Approbation d'un devis au montant total de 115.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de sécurisation des falaises à Esch-sur-Sûre
- > Approbation d'un devis établi par la station biologique du « Naturpark Öwersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2024 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature pour un montant total estimé à 50.000,00 EUR
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 1.000,00 EUR à la Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales destiné à couvrir une partie des frais relatifs à la promotion et la sauvegarde du bien-être physique, mental et social des enfants de la commune d'Esch-sur-Sûre pendant l'année scolaire 2022/2023
- > Allocation d'une aide financière de 600,00 EUR à l'association Performance Club asbl compensant le droit de location du hall sportif à Heiderscheid pour avoir organisé en 2023 une nouvelle édition du « Trail Uewersauer » à Heiderscheid
- > Billigung eines vom „Naturpark Öwersauer“ ausgearbeiteten Kommunikations- und Kooperationsplans für den Natur- und Klimaschutz
- > Billigung einer zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenrat und dem Minister für Wohnungsbau und Raumentwicklung geschlossenen Vereinbarung zur Umsetzung des „Pacte logement 2.0“
- > Übermittlung des Mehrjahresfinanzplans (plan pluriannuel de financement - PPF) 2024, der sich auf die Jahre 2025, 2026 und 2027 bezieht, an den Gemeinderat
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 50.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung des Sitzungssaals des Rathauses in Eschdorf
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 115.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde für Arbeiten im Zusammenhang mit der Sicherung der Felswände in Esch-Sauer
- > Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öwersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2024 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 50.000,00 EUR
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.000,00 EUR an die luxemburgische Liga für sozialmedizinische Vorsorge und Betreuung (Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales) zur Deckung der anteiligen Kosten für die Förderung und die Erhaltung des physischen, geistigen und sozialen Wohlbefindens der Kinder der Gemeinde Esch-Sauer während des Schuljahrs 2022/2023
- > Gewährung einer finanziellen Beihilfe von 600,00 EUR an die Vereinigung Performance Club asbl zwecks Ausgleich der Gebühr für die Anmietung der Sporthalle in Heiderscheid im Rahmen der Organisation einer neuen Ausgabe des „Trail Uewersauer“ in Heiderscheid im Jahr 2023



AVIS OFFICIELS



Introduction d'un règlement communal concernant l'allocation de subventions aux propriétaires d'édifices religieux pour la préservation ou l'embellissement des édifices érigés sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 15 décembre 2023

Publication le 22 décembre 2023



Confirmation d'un règlement de circulation du 20 octobre 2023 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 10 novembre 2023

Approbation de la ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 28 novembre 2023

Approbation du ministre des Affaires intérieures le 11 janvier 2024, no de référence 322/23/CR 846x41226

Publication le 19 janvier 2024



Confirmation d'un règlement de circulation du 6 décembre 2023 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 15 décembre 2023

Approbation de la ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 17 janvier 2024

Approbation du ministre des Affaires intérieures le 17 janvier 2024, no de référence 322/23/CR 846xd1cad

Publication le 26 janvier 2024

AMTliche MITTEILUNGEN



Einführung einer Gemeindeverordnung betreffend die Gewährung von Zuschüssen für Eigentümer von Sakralbauten im Rahmen des Schutzes oder der Verschönerung der Sakralbauten auf dem Gebiet der Gemeinde Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 15. Dezember 2023

Veröffentlicht am 22. Dezember 2023



Bestätigung einer Verkehrsverordnung vom 20. Oktober 2023 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 10. November 2023

Verabschiedet durch die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 28. November 2023

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 11. Januar 2024, Zeichen 322/23/CR 846x41226

Veröffentlicht am 19. Januar 2024



Bestätigung einer Verkehrsverordnung vom 6. Dezember 2023 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 15. Dezember 2023

Verabschiedet durch die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 17. Januar 2024

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 17. Januar 2024, Zeichen 322/23/CR 846xd1cad

Veröffentlicht am 26. Januar 2024





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre
1, an der Gaass L-9150 Eschdorf
www.esch-sur-sure.lu



AVIS AU PUBLIC

Occupation d'étudiants pendant les vacances scolaires

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que l'Administration communale d'Esch-sur-Sûre engagera des étudiants pendant les vacances scolaires 2024. Il est à noter que le nombre de postes disponibles est limité et que les demandes seront traitées en fonction de leur date d'entrée.

Les étudiants intéressés sont rendus attentifs aux conditions suivantes:

Les étudiants doivent être âgés entre 16 et 27 ans pendant le temps de leur service. Néanmoins, ceux engagés pour les services administratifs, doivent avoir atteint l'âge de 18 ans. Sont également considérés comme étudiants les personnes dont l'inscription scolaire a pris fin depuis moins de 4 mois. Les étudiants s'intéressant pour un emploi au sein de la Maison Relais, doivent présenter un brevet d'animateur A ou au moins une preuve de participation aux heures théoriques pour pouvoir terminer les heures pratiques durant le temps de leur emploi.

Les étudiants peuvent être occupés auprès des services suivants:

- Administration communale à Eschdorf
- Tourist-Info à Esch-sur-Sûre (bureau de renseignements pour touristes)
- Service Technique (travaux d'entretien et de nettoyage)
- Surveillance des parkings gratuits des plages à Insborn et Lultzhausen
- Maison Relais «Kannerstuff» (condition d'être détenteur du brevet d'animateur A)

Pour des raisons d'organisation, il est important que les étudiants indiquent clairement dans leur demande les périodes de leur disponibilité ainsi qu'une préférence pour les services susmentionnés. Les étudiants doivent se tenir aux périodes des disponibilités annoncées dans leur demande, sinon ils risquent de ne pas être engagés.

La demande, accompagné d'un certificat de scolarité de l'année scolaire en cours est à envoyer ou à remettre au Secréariat communal d'Esch-sur-Sûre **au plus tard pour le 12 avril 2024**. Les demandes introduites après ce délai ne seront plus prises en considération.

En introduisant leur demande, les candidats acceptent que leurs données personnelles soient traitées dans le cadre du processus de recrutement concernant le poste décrit ci-dessus.





ÖFFENTLICHE MITTEILUNG

Ferienjobs für Schüler und Studierende

Interessierte Personen werden davon in Kenntnis gesetzt, dass die Gemeindeverwaltung Esch-Sauer 2024 Ferienjobs für Schüler und Studierende anbieten wird. Es sei darauf hingewiesen, dass die Anzahl der verfügbaren Stellen begrenzt ist und die Bewerbungen entsprechend ihrem Eingangsdatum bearbeitet werden.

Interessierte Schüler und Studierende werden auf folgende Bedingungen aufmerksam gemacht:

Schüler und Studierende müssen während ihrer Beschäftigungszeit zwischen 16 und 27 Jahren alt sein. Diejenigen, die für Verwaltungsdienste eingestellt werden, müssen allerdings bereits 18 Jahre alt sein. Als Schüler und Studierende gelten ebenfalls Personen, deren Schul- bzw. Studienzeit vor weniger als 4 Monaten endete. Schüler und Studierende, die Interesse an einer Beschäftigung im Schülerhort haben, müssen einen Betreuerschein der Stufe A oder zumindest einen Nachweis über die Teilnahme an den theoretischen Stunden vorlegen, um die praktischen Stunden während ihrer Beschäftigungszeit beenden zu können.

Schüler und Studierenden können bei folgenden Dienststellen eingestellt werden:

- Gemeindeverwaltung in Eschdorf
- Tourist-Info in Esch-Sauer (Auskunftsbüro für Touristen)
- Technischer Dienst (Wartungs- und Reinigungsarbeiten)
- Beaufsichtigung der kostenlosen Parkplätze an den Stränden in Insenborn und Lultzhausen
- Schülerhort „Kannerstuf“ (man muss Inhaber eines Betreuerscheins der Stufe A sein)

Aus organisatorischen Gründen ist es wichtig, dass die Schüler und Studierenden in ihrer Bewerbung eindeutig die Zeiträume, in denen sie verfügbar sind, sowie eine Präferenz für einen der oben genannten Dienste angeben. Schüler und Studierende müssen sich während der in ihrer Bewerbung angegebenen Zeiträume verfügbar halten, da sie andernfalls möglicherweise nicht eingestellt werden.

Die Bewerbung, einschließlich einer Schul-/Studienbescheinigung für das laufende Schuljahr/Semester, ist **bis spätestens den 12. April 2024** an das Gemeindesekretariat Esch-Sauer zu senden oder dort abzugeben. Bewerbungen, die nach diesem Datum eingereicht werden, können leider nicht mehr berücksichtigt werden.

Durch ihre Bewerbung erklären sich die Bewerber damit einverstanden, dass ihre personenbezogenen Daten im Rahmen des Einstellungsverfahrens für die oben beschriebene Stelle verarbeitet werden.



Au cœur de l'Europe, je vote !

9 juin 2024 Élections européennes

Voto no coração da Europa!

9 de junho de 2024 Eleições europeias

I vote at the heart of Europe!

9 June 2024 European elections

Im Herzen Europas wähle ich!

9. Juni 2024 Europawahlen

 jepeuxvoter.lu

En collaboration avec / In collaboration with / Em colaboração com

 LE GROS DUCHÉ DE LUXEMBOURG  Zešúmmē liewen  Europese Unie  Guichet.lu

Où voter et quand ?

9 juin 2024

Option 1

Je vote au Luxembourg pour élire les 6 représentants du Grand-Duché de Luxembourg au Parlement européen.

Pour voter au Luxembourg, je dois :

-  Être de nationalité luxembourgeoise ou ressortissant d'un autre État membre de l'UE
-  Avoir 18 ans le jour des élections (le 9 juin 2024)
-  Être domicilié au Luxembourg et y avoir résidé au moment de ma demande d'inscription sur la liste électorale
-  M'inscrire sur les listes électorales jusqu'au 15 avril 2024 à 17 heures

Comment m'inscrire ?

 En personne auprès de ma commune. Je présente ma pièce d'identité à l'agent communal et je remplis les documents fournis par ma commune.

 En ligne via Guichet.lu. J'accède à la démarche à l'aide de mon produit LuxTrust. Je complète, signe, et transmetts ma démarche.



→ Je m'inscris jusqu'au 15 avril 2024 à 17 heures

Option 2

Je vote dans mon pays d'origine. Pour élire les représentants de mon pays d'origine je contacte mon ambassade ou mon consulat.

Les bureaux de vote sont également accessibles aux personnes à mobilité réduite ou qui souffrent de troubles de vue.



Onde votar e quando?

8 de junho de 2024

Opção 1

Voto no Luxemburgo para eleger os 6 representantes do Grão-Ducado de Luxemburgo no Parlamento Europeu.

Para votar no Luxemburgo, tenho de:

- Ter a nacionalidade luxemburguesa ou ser nacional de outro Estado-Membro da UE
- Ter 18 anos de idade no dia das eleições (8 de junho de 2024)
- Estar domiciliado no Luxemburgo e residir no país no momento do meu pedido de inscrição nos cadernos eleitorais
- Inscrever-me nos cadernos eleitorais até às 17 horas do dia 15 de abril de 2024.

Como é que me inscrevo?

Pessoalmente, junto da minha administração comunal. Mostro o meu bilhete de identidade ao agente comunal e preencho os documentos fornecidos pela minha comuna.

Online através do site Guichet.lu. Posso aceder ao processo utilizando o meu produto LuxTrust. Preencho, assino e submeto o meu pedido.



→ Registo-me até 15 de abril de 2024 às 17 horas

Opção 2

Voto no meu país de origem. Para eleger os representantes do meu país de origem, contacto a minha embaixada ou consulado.

As assembleias de voto são igualmente acessíveis a pessoas com mobilidade reduzida ou com problemas de visão.

Where can I vote and when?

8 June 2024

Option 1

I vote in Luxembourg, to elect the 6 representatives of the Grand Duchy of Luxembourg to the European Parliament.

To vote in Luxembourg, I must:

- Be a Luxembourgish citizen or a national of another EU Member State
- Be 18 years old on election day (8 June 2024)
- Be living in Luxembourg and have lived here at the time of my application to be registered on the electoral roll
- Register on the electoral roll until 15 April 2024 at 5 p.m.

How do I register?

In person at my local administration. I show my identity document to the local official and fill in the forms provided by my local authority.

Online via Guichet.lu. I start the registration using my LuxTrust product. I complete, sign and submit my application.



→ I register until 15 April 2024 at 5 p.m.

Option 2

I vote in my country of origin. To elect the representatives of my country of origin, I get in touch with my embassy or consulate.

The polling stations are also accessible to people with reduced mobility or impaired vision.

Wo kann ich wählen und wann?

8. Juni 2024

Option 1

Ich wähle in Luxemburg die sechs Vertreter des Großherzogtums Luxemburg im Europäischen Parlament.

Um in Luxemburg zu wählen, muss ich:

- Die luxemburgische Staatsangehörigkeit besitzen oder Bürger eines anderen EU-Mitgliedsstaates sein
- Am Wahltag (8. Juni 2024) 18 Jahre alt sein
- Meinen Wohnsitz in Luxemburg haben und zum Zeitpunkt meines Antrags auf Eintragung in das Wählerverzeichnis in Luxemburg leben
- Mich bis zum 15. April 2024 um 17 Uhr in das Wählerverzeichnis eintragen

Wie kann ich mich eintragen?

Persönlich bei meiner Gemeindeverwaltung. Ich zeige dem Gemeindebeamten meinen Ausweis und fülle die von meiner Gemeinde bereitgestellten Unterlagen aus.

Online über Guichet.lu. Ich melde mich über mein LuxTrust-Produkt an. Ich fülle meinen Antrag aus, unterschreibe ihn und reiche ihn ein.



→ Ich schreibe mich bis zum 15. April 2024 um 17.00 Uhr ein

Option 2

Ich wähle in meinem Herkunftsland. Um die Vertreter meines Herkunftslandes zu wählen, wende ich mich an meine Botschaft oder mein Konsulat.

Die Wahllokale sind auch für Menschen mit eingeschränkter Mobilität oder Sehbehinderung zugänglich.



BUDGET 2024

Le budget communal est le tableau des prévisions de toutes les recettes et de toutes les dépenses à effectuer au cours de l'exercice pour lequel il est voté. Il s'agit de l'acte le plus important de la gestion communale puisqu'il contient le programme de l'action communale et tous les éléments de la vie communale.

Le budget de la commune est un acte politique qui décide, avant qu'elles ne soient exécutées, toutes les interventions de la commune ayant une incidence financière au cours de l'année concernée.

Le budget est divisé en deux chapitres : le service ordinaire, qui représente les frais de fonctionnement de l'administration communale et le service extraordinaire, qui est destiné à financer les projets d'investissement et qui contient les dépenses ou recettes extraordinaires et non récurrentes.

Veuillez trouver ci-dessous le budget 2024, voté par le conseil communal en date du 15 décembre 2023 et approuvé par le ministre de l'Intérieur en date du 25 janvier 2024.

BUDGET 2024

Der Gemeindehaushalt ist die Übersicht über alle veranschlagten Einnahmen und Ausgaben während des Rechnungsjahres, für das er verabschiedet wird. Es handelt sich um den wichtigsten Akt im Rahmen der Gemeindeverwaltung, da er das Programm auf kommunaler Ebene und alle Bestandteile des Gemeindelebens beinhaltet.

Der Haushalt der Gemeinde ist ein politischer Akt, durch den alle kommunalen Maßnahmen mit finanziellen Auswirkungen während des betreffenden Jahres beschlossen werden, bevor diese Maßnahmen umgesetzt werden.

Der Haushalt ist in zwei Kapitel untergliedert: Der ordentliche Teil, der die Betriebskosten der Gemeindeverwaltung beinhaltet, und der außerordentliche Teil, der zur Finanzierung von Investitionsprojekten dient und die außerordentlichen und einmaligen Ausgaben oder Einnahmen enthält.

Nachstehend sehen Sie den Haushalt 2024, der vom Gemeinderat am 15. Dezember 2023 verabschiedet und vom Innenminister am 25. Januar 2024 gebilligt wurde.





PRINCIPAUX
PROJETS
RECETTES

	Budget 2024	Prévisions sur les exercices suivants	Somme totale du projet
Subside pour la construction d'un centre scolaire et périscolaire	5 093 656		15 346 574
Projet de lotissement communal à Heiderscheid, "Schoulwee/Döerfstrooss" vente de terrains		1 500 000	1 500 000
Réaménagement du hall sportif à Lultzhausen		875 000	875 000
Projet de lotissement communal à Heiderscheid "Bei Schmitzgaart" vente de terrains	796 302		796 302
Réaménagement du complexe de football à Eschdorf		752 500	752 500
Réaménagement du hall sportif à Heiderscheid		735 000	735 000
Office social : remboursement apport en capital	568 743		568 743
Réaménagement de la rue "Am Henneschteneck" et d'autres rues à Eschdorf		446 078	446 078
Aménagement d'une piste cyclable entre Heiderscheid et Eschdorf		390 000	390 000
Vente d'immeubles	335 000		335 000
Participation de la société SNHBM aux frais d'aménagement d'un bassin de rétention pour le centre culturel à Eschdorf	162 500		162 500
Subside pour l'étude concernant l'élaboration d'un concept de protection contre les fortes pluies de la localité de Heiderscheidergrund	100 000		100 000



	Haushalt 2024	Veranschlagungen für die kommenden Geschäftsjahre	Gesamtsumme des Projektes
Zuschuss für den Bau eines Schul- und Vorschulzentrums	5 093 656		15 346 574
Projekt einer Gemeindesiedlung in Heiderscheid, „Schoulwee/Döerfstrooss“ Veräußerung von Grundstücken		1 500 000	1 500 000
Sanierung der Sporthalle in Lultzhausen		875 000	875 000
Projekt einer Gemeindesiedlung in Heiderscheid, „Bei Schmitzgaart“ Veräußerung von Grundstücken	796 302		796 302
Sanierung des Fußballplatzes in Eschdorf		752 500	752 500
Sanierung der Sporthalle in Heiderscheid		735 000	735 000
Sozialamt: Rückzahlung der Kapitaleinlage	568 743		568 743
Sanierung der Straße „Am Henneschteneck“ und weiterer Straßen in Eschdorf		446 078	446 078
Errichtung eines Fahrradwegs zwischen Heiderscheid und Eschdorf		390 000	390 000
Veräußerung von Immobilien	335 000		335 000
Beteiligung der Gesellschaft SNHBM an den Kosten für die Errichtung eines Rückhaltebeckens für das Kulturzentrum in Eschdorf	162 500		162 500
Zuschuss für die Studie zur Ausarbeitung eines Konzepts zum Schutz gegen Starkregen für die Ortschaft Heiderscheidergrund	100 000		100 000

EINNAHMEN



PROJETS
PRINCIPAUX
DÉPENSES

	Budget 2024	Prévisions sur les exercices suivants	Somme totale du projet
Construction d'un centre scolaire et périscolaire	6 922 281		36 000 000
Renouvellement des infrastructures à Esch-sur-Sûre	100 000	6 000 000	6 100 000
SIDEN : Apport en capital	889 413		5 889 413
Réaménagement de la rue "Am Henneschteneck" et d'autres rues à Eschdorf	2 834 000	2 481 000	5 315 000
Réaménagement du complexe de football à Eschdorf	150 000	2 000 000	2 150 000
Réaménagement du hall sportif à Heiderscheid	100 000	2 000 000	2 100 000
Aménagement d'une piste cyclable entre Heiderscheid et Eschdorf	600 000	700 000	1 300 000
Mise en conformité des réservoirs d'eau potable	0	1 250 000	1 250 000
Réaménagement du hall sportif à Lultzhausen	250 000	1 000 000	1 250 000
Mesures à entreprendre dans le cadre du pacte climat	200 000	1 000 000	1 200 000
Réaménagement du camping communal "Im Aal" à Esch-sur-Sûre	50 000	1 000 000	1 050 000
Transformation de l'atelier technique à Lultzhausen en centre culturel	100 000	900 000	1 000 000
Réaménagement de la voirie à Dirbach	50 000	700 000	750 000
Office social : apport en capital	666 281		666 281
Construction d'une salle polyvalente et d'une brasserie à Eschdorf	340 036		340 036
Réaménagement de la voirie à Hierheck	50 000	250 000	300 000
Aménagement d'un bassin de rétention pour le centre culturel à Eschdorf	260 000		260 000
Raccordement aux infrastructures du futur centre culturel à Eschdorf	234 590		234 590
Rénovation de l'éclairage public	200 000		200 000
Projet de lotissement communal à Heiderscheid, "Schoulwee/Döerfstrooss"	50 000	100 000	150 000
Extension du cimetière à Tadler avec construction d'un auvent	150 000		150 000
Transformation de l'annexe de l'ancien atelier technique à Lultzhausen	150 000		150 000
Pose d'une conduite d'eau pour l'alimentation de la localité d'Eschdorf à partir du réservoir DEA sis au "Ale Bësch"	150 000		150 000
DEA : Apport en capital	141 000		141 000
Sécurisation des falaises à Esch-sur-Sûre	115 000		115 000
Étude sur la revalorisation touristique de la localité d'Esch-sur-Sûre	100 000		100 000
Installation de plusieurs abris arrêt autobus	100 000		100 000
Étude concernant l'élaboration d'un concept de protection contre les fortes pluies de la localité de Heiderscheidergrund	100 000		100 000
Achats de terrains	100 000		100 000
Transformation de certains locaux de l'ancienne maison communale à Esch-sur-Sûre	100 000		100 000

DÉPENSES

	Haushalt 2024	Veranschlagungen für die kommenden Geschäftsjahre	Gesamtsumme des Projektes
Bau eines Schul- und Vorschulzentrums	6 922 281		36 000 000
Erneuerung der Infrastrukturen in Esch-Sauer	100 000	6 000 000	6 100 000
SIDEN: Kapitaleinlage	889 413		5 889 413
Sanierung der Straße „Am Henneschteneck“ und weiterer Straßen in Eschdorf	2 834 000	2 481 000	5 315 000
Sanierung des Fußballplatzes in Eschdorf	150 000	2 000 000	2 150 000
Sanierung der Sporthalle in Heiderscheid	100 000	2 000 000	2 100 000
Errichtung eines Fahrradwegs zwischen Heiderscheid und Eschdorf	600 000	700 000	1 300 000
Anpassung der Trinkwasserreservoirs	0	1 250 000	1 250 000
Sanierung der Sporthalle in Lultzhausen	250 000	1 000 000	1 250 000
Im Rahmen des Klimapakts zu ergreifende Maßnahmen	200 000	1 000 000	1 200 000
Sanierung des kommunalen Campingplatzes „Im Aal“ in Esch-Sauer	50 000	1 000 000	1 050 000
Umbau der technischen Werkstatt in Lultzhausen in ein Kulturzentrum	100 000	900 000	1 000 000
Sanierung der Verkehrswege in Dirbach	50 000	700 000	750 000
Sozialamt: Kapitaleinlage	666 281		666 281
Bau einer Mehrzweckhalle und eines Ausschanks in Eschdorf	340 036		340 036
Sanierung der Verkehrswege in Hierheck	50 000	250 000	300 000
Errichtung eines Rückhaltebeckens für das Kulturzentrum in Eschdorf	260 000		260 000
Anschluss an die Infrastrukturen des zukünftigen Kulturzentrums in Eschdorf	234 590		234 590
Erneuerung der Beleuchtung	200 000		200 000
Projekt einer Gemeindesiedlung in Heiderscheid, „Schoulwee/Döerfstrooss“	50 000	100 000	150 000
Erweiterung des Friedhofs in Tadler, einschließlich Bau einer Überdachung	150 000		150 000
Umbau des Anbaus der ehemaligen technischen Werkstatt in Lultzhausen	150 000		150 000
Installation einer Wasserleitung zur Versorgung der Ortschaft Eschdorf vom DEA-Reservoir am „Ale Bësch“ aus	150 000		150 000
DEA: Kapitaleinlage	141 000		141 000
Sicherung der Felswände in Esch-Sauer	115 000		115 000
Studie über die touristische Aufwertung der Ortschaft Esch-Sauer	100 000		100 000
Installation mehrerer überdachter Bushaltestellen	100 000		100 000
Studie zur Ausarbeitung eines Konzepts zum Schutz gegen Starkregen für die Ortschaft Heiderscheidergrund	100 000		100 000
Grundstückskäufe	100 000		100 000
Umbau bestimmter Räumlichkeiten des ehemaligen Gemeindehauses in Esch-Sauer	100 000		100 000





RENONCIATION FACTURE PAPIER

Soyez écologique ! En remettant ce formulaire signé, vous autorisez la Commune d'Esch-sur-Sûre à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

DIGITAL RECHNUNGEN

Méi ëmweltfrëndlech! Mat dësem Formulaire, erlaabt Dir der Gemeng Esch-Sauer Iech Är Rechnunge per Mail amplaz per Post ze schécken.



Grand-Duché de Luxembourg
Commune d'Esch-sur-Sûre
Siège: 1, an der Gaass, L - 9150 ESCHDORF
Tél: 83 91 12-1 - Fax: 83 91 12-25 - Tva: LU 111 240 79

Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom*

N° et rue*

Code postal et localité*

Pays*

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Commune de Esch-sur-Sûre**
Adresse créancier 1, an der Gaass
L-9150 Eschdorf

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email

Tél. privé / portable

Signé à,

Lieu , le Date

Demande Renonciation Facture Papier

RAPPEL AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

Conformément à la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens, **tout nouveau chien doit être déclaré à la commune**. Un certificat d'une compagnie d'assurance, attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile, ainsi que le certificat d'un vétérinaire agréé sont nécessaires pour la déclaration. Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance.

Pour la déclaration des chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi une procédure spéciale règle la déclaration en deux phases.

Les détenteurs de chien(s) sont obligés à déclarer tout chien à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur :

- en cas de changement de résidence
- en cas de changement du propriétaire

La taxe annuelle pour le premier chien s'élève à 30 €, pour tout chien supplémentaire à 45 €.

Tout décès d'un chien est à déclarer à l'administration communale. Le décès ou la perte, pour un motif quelconque, d'un chien déclaré ne donnera lieu à aucune remise ou modération de la taxe pour l'année en cours. La loi prévoit des pénalités pour les infractions aux différentes dispositions.

Il est à nouveau rappelé à tous les propriétaires de chiens de tenir ceux-ci en laisse sur les voies et places publiques et de respecter la propreté de celles-ci. Des distributeurs de sacs pour crottes de chiens sont installés dans différentes localités de la commune. Les propriétaires de chiens sont invités à recourir à ce service dans l'intérêt de l'hygiène publique.

ERINNERUNG FÜR HUNDEHALTER

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 9. Mai 2008 über die Hunde **muss jeder neue Hund bei der Gemeinde gemeldet werden**. Bei der Anmeldung müssen eine Bescheinigung einer Versicherungsgesellschaft über die entsprechende Haftpflicht sowie eine Bescheinigung eines zugelassenen Tierarztes vorgelegt werden. Jeder Hund muss innerhalb von vier Monaten nach seiner Geburt mit einem elektronischen Chip gekennzeichnet werden.

Bezüglich der Anmeldung von potenziell gefährlichen Hunden, die per Gesetz als solche gelten, erfolgt die Anmeldung gemäß einem Sonderverfahren in zwei Schritten.

Hundehalter sind verpflichtet, alle Hunde bei ihrer Wohnsitzgemeinde anzumelden:

- im Falle eines Wohnsitzwechsels
- im Falle eines Besitzerwechsels

Für den ersten Hund beläuft sich die Hundesteuer auf 30 € pro Jahr, für jeden zusätzlichen Hund auf 45 €.

Jedes Ableben eines Hundes muss bei der Gemeindeverwaltung gemeldet werden. Durch das Ableben oder den Verlust eines gemeldeten Hundes, aus einem beliebigen Grunde, entsteht kein Anspruch auf Erlass oder Ermäßigung der Hundesteuer für das laufende Jahr. Das Gesetz ahndet Verstöße gegen die einzelnen Bestimmungen mit Bußgeldern.

Alle Hundebesitzer werden erneut daran erinnert, dass sie ihre Hunde auf öffentlichen Wegen und Plätzen an der Leine führen müssen und für Sauberkeit Sorge zu tragen haben.

An verschiedenen Orten der Gemeinde sind Plastiktütenverteiler für Hundekot angebracht. Die Hundebesitzer werden gebeten, diesen Dienst im Interesse der öffentlichen Hygiene in Anspruch zu nehmen.





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 / E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Déclaration d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur	
Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien	
Nom	
Race ou type	
Sexe	☐ femelle ♀ ☐ mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	

Possession d'un contrat d'assurance en cours de validité
pour les dommages causés aux tiers (à joindre à la déclaration)

☐ oui

☐ non

Vaccination antirabique en cours de validité
(copie à joindre à la déclaration)

☐ oui

☐ non

Pour les chiens susceptibles d'être dangereux tels que prévus à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008:

Possession d'un diplôme en cours de validité attestant
la réussite à des cours de dressage

☐ oui

☐ non

Possession d'un certificat vétérinaire indiquant la
date de castration (chiens prévus aux points e) à g)
de l'article 10(1) de la loi du 9 mai 2008

☐ oui

☐ non

Possession d'un certificat attestant le suivi de
cours de formation du détenteur du chien

☐ oui

☐ non

Documents à joindre :

- Certificat vétérinaire avec vaccination en cours de validité (ou passeport pour animal de compagnie)
- Certificat d'assurance

_____, le _____
(lieu et date)

signature



KlimaPakt
Klimaschutz Energy Award





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 / E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Décès d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur	
Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien	
Nom	
Race ou type	
Sexe	☐ femelle ♀ ☐ mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	
Date de décès	

Documents à joindre (dans la mesure du possible):

- Certificat vétérinaire (euthanasie)

Je soussigné(e) déclare sur l'honneur que les renseignements figurant ci-dessus sont, à ma connaissance, véridiques et complets

_____, le _____
(lieu et date)

signature





BON À SAVOIR «DÉIEREKIERFENT RULLJEN»

L'importance croissante du lien affectif et social avec les animaux domestiques dans notre société :

Rappelons qu'au Luxembourg, il est interdit d'enterrer les dépouilles d'animaux domestiques, celles-ci devant obligatoirement faire l'objet d'une incinération auprès d'un établissement agréé.

C'est l'une des raisons pour laquelle le « Déierekierfent Rulljen » est accessible à tous les propriétaires d'animaux de compagnie pour autant qu'ils résident au Grand-Duché de Luxembourg.

Dans la pratique, les personnes qui souhaitent faire disperser les cendres de leur fidèle compagnon doivent introduire une demande auprès du bureau de la population de la commune de Wiltz en y joignant un certificat d'incinération délivré par un établissement agréé conformément au règlement (CE) n° 1069/2009 établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux et produits dérivés non destinés à la consommation humaine. Le demandeur reçoit ensuite une confirmation de date pour la dispersion des cendres. Le poids vif de l'animal ne doit pas dépasser 100 kg.

À la date prévue, le propriétaire se rend au cimetière avec l'urne, où un agent communal s'occupe de la dispersion des cendres. Le propriétaire a la possibilité d'organiser lui-même un accompagnement musical ou de déposer des fleurs, mais il est interdit de poser des pierres tombales ou des plaques commémoratives. Les frais s'élèvent à 50 euros. Il convient de noter dans ce contexte que la commune tient un registre des animaux inhumés.

GUT ZU WISSEN «DÉIEREKIERFENT RULLJEN»

Zunehmende Bedeutung der emotionalen und sozialen Beziehung zu Haustieren in unserer Gesellschaft:

Es sei daran erinnert, dass es in Luxemburg untersagt ist, verstorbene Haustiere zu begraben; die Tierkörper müssen zwingend in einer entsprechend zugelassenen Einrichtung eingeäschert werden.

Dies ist einer der Gründe, warum der „Déierekierfent Rulljen“ [Haustierfriedhof Roullingen] auch für alle Haustierhalter zugänglich ist, sofern sie im Großherzogtum Luxemburg ansässig sind.

In der Praxis müssen Personen, die die Asche ihrer treuen Begleiter verstreuen lassen möchten, einen Antrag beim Einwohnermeldeamt der Gemeinde Wiltz stellen und diesem eine von einer gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1069/2009 mit Hygienevorschriften für nicht für den menschlichen Verzehr bestimmte tierische Nebenprodukte zugelassenen Einrichtung ausgestellte Einäscherungsbescheinigung beifügen. Anschließend erhält die antragstellende Person eine Terminbestätigung für die Aschenstreuung. Das Lebendgewicht des Tieres darf 100 kg nicht überschreiten.

Am vorgesehenen Datum begibt sich der Tierhalter mit der Urne zum Friedhof, wo ein Mitarbeiter der Gemeinde die Asche verstreut. Der Tierhalter hat die Möglichkeit, selbst eine musikalische Begleitung zu organisieren oder Blumen niederzulegen, aber das Aufstellen bzw. Anbringen von Grabsteinen oder Gedenktafeln ist untersagt. Die Kosten belaufen sich auf 50 Euro. Es sei in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, dass die Gemeinde ein Register der bestatteten Tiere führt.

Am Schmitzgaard

NOUVEAU QUARTIER À HEIDERSCHEID

Et si nach puer Lousen disponibel!

↑ DuerchBléck



LOT 5 surface terrain : 4 a 23 ca surface habitable: 165,14m²	LOT 6 surface terrain : 3 a 22 ca surface habitable: 165,54 m² RÉSERVÉ	LOT 7 surface terrain : 3 a surface habitable: 165,54 m²
LOT 8 surface terrain : 3 a 83 ca surface habitable: 163,82 m²	LOT 16 surface terrain : 4 a 77 ca surface habitable: 171,73 m²	LOT 24 surface terrain : 3 a 33 ca surface habitable: 159,59 m²



Weider Informatiounen fannt Dir ënnert folgendem Link:

> <https://esch-sur-sure.lu/liens-et-services/service-technique/projet-schmitzgart/>

oder kënnst Dir iwwe email ufroen:

> schmitzgaart@esch-sur-sure.lu



**ESCH
SUR
SURE**
Maître d'ouvrage

METAFORM
architects
Architectes

**ZB ZEYEN
BAUMANN**
Aménagement du
territoire
Urbanisme

D
Ingénieur structure

Génie technique



« AFFICHONS L'ÉGALITÉ »

nouvelle édition symbolique du Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL)

La commune Esch-Sur-Sure met à l'honneur les femmes de tous horizons.

Ainsi la rue 1, an der Gaass à Eschdorf est dénommée temporairement « Anne Beffort ». Comme il ne s'agit que d'une action symbolique, la plaque de rue officielle reste en vigueur et la plaque symbolique est fixée ou suspendue en dessous/dessus ou à côté de la plaque officielle



Pionnière de l'éducation pour filles

- Nom : **Anne Beffort**
- Date de Naissance : **4 juillet 1880**
- Date de décès : **20 juillet 1966**
- Lieu de résidence : **Clausen, Luxembourg**

Anne Beffort était fille de jardinier, et faisait partie d'une fratrie de dix enfants. Après l'enseignement secondaire au pensionnat Notre-Dame Sainte-Sophie à Luxembourg, elle étudie à l'École normale d'institutrices. De 1900 à 1904, elle enseigne à Roedgen. En même temps, elle passe les examens du brevet d'institutrice équivalents au baccalauréat, ce qui lui permet d'avoir accès aux études universitaires. Elle fait des études de lettres françaises à l'université de Münster et à la Sorbonne à Paris, où elle est l'élève de Gustave Lanson. En avril 1909, elle est la première Luxembourgeoise, avec Marie Speyer, à passer un doctorat. Elle est aussi l'une des premières professeures au Lycée de jeunes filles à Luxembourg nouvellement créé. En 1941, Anne Beffort est démise de ses fonctions de professeure par les occupants nazis, puis reprend l'enseignement de 1945 à 1946. À partir de 1929, elle est cofondatrice et présidente de l'Association amicale des anciennes élèves du Lycée de jeunes filles.

„FIR GLÄICHHEET“

nei symbolesch Editioun vum Conseil National des Femmes au Luxembourg (CNFL)

D 'Gemeng Esch-Sauer éiert Fraen aus allen Hannergrënn.

Sou gëtt d 'Strooss 1, an der Gaass zu Eschduerf temporär «Anne Beffort» genannt. Well dëst nëmmen eng symbolesch Aktioun ass, bleift dat offiziell Stroosseschëld a Kraaft an dat symbolescht Schëld ass ënner/iwwer oder nieft dem offiziellen Schëld befestegt oder suspendéiert.

Pionéierin vun der Ausbildung fir Meedercher

- Numm: **Anne Beffort**
- Gebuertsdag: **4. Juli 1880**
- Doudesdag: **20. Juli 1966**
- Residenz: **Clausen, Luxembourg**

D'Anne Beffort war d'Duechter vun engem Gärtner, an eent vun zéng Kanner. Nom Secondaire am Internat Notre-Dame Sainte-Sophie zu Lëtzebuerg huet si an der École Normale d'Institrices studéiert. Vun 1900 bis 1904 huet si zu Roedgen enseignéiert. Zur selwechter Zäit huet si den Zertifikat vum Enseignant gemaach dee gläichwäerteg mat der Première war, wat et erlaabt huet Zougang zu Universitätsstudien ze hunn. Si huet franséisch Literatur op der Universitéit Münster an op der Sorbonne zu Paräis studéiert, wou si Studentin vum Gustave Lanson war. Am Abrëll 1909 huet si als éischt Lëtzebuergerin zesumme mam Marie Speyer en Doktorat gemaach. Si war och eng vun den éischten Enseignanten am nei gegrënnte Meederchers Lycée zu Lëtzebuerg. 1941 gouf d'Anne Beffort vun der Nazi-Besatzung vun hire Léieraufgaben entbonnen eier si vun 1945 bis 1946 erëm Schoul gehalen huet. Vun 1929 u war si Matgrënnerin a Presidentin vum fréiere Meederchers Lycée.



En 2010, Post Luxembourg a émis un timbre à Anne Beffort.
© Post Luxembourg, tous droits réservés

Petite histoire

Anne Beffort était admiratrice de Victor Hugo et consacra des études scientifiques à son oeuvre. Lors du cinquantenaire de la mort du poète en 1935, elle appuya l'achat par l'État luxembourgeois de la maison dans laquelle il avait vécu lors de son exil à Vianden, pour y créer un musée littéraire. Son plaidoyer lui valut même la Légion d'honneur, remise par Robert Schuman en 1948.

Anekdot

D'Anne Beffort war eng Bewonnerin vum Victor Hugo an huet sengem Wierk wëssenschaftlech Studie gewidmet. Um 50. Anniversaire vum Doud vum Dichter 1935 huet si de Kaf vum Lëtzeburger Staat vum Haus ënnerstëtzt, an deem hie während sengem Exil zu Veianen gewunnt huet, fir e Literaturmuseum ze schafen. Fir hire Plädoyer gouf si 1948 vum Robert Schuman mat der Légion d'honneur ausgezeechent.





LA MAISON RELAIS SUR LE NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE

Elisabeth, acteur clé du secteur social au Luxembourg, s'apprête à enrichir son offre avec l'inauguration prochaine d'une Maison Relais sur le Campus Scolaire et Sportif d'Eschdorf. Fort de près de 50 établissements et de plus de 350 ans d'histoire au Grand-duché, *Elisabeth* marque, par cette initiative, son engagement pour le bien-être et le développement de l'enfance, domaine dans lequel l'organisation rayonne grâce à ses nombreuses structures d'accueil dédiées aux jeunes.

Au-delà de son engagement pour l'enfance, *Elisabeth* propose une large palette de services, répondant aux besoins variés de la communauté à travers toutes les phases de la vie. Depuis le soutien aux jeunes et aux familles jusqu'aux solutions sur mesure pour les personnes handicapées et les seniors, *Elisabeth* s'engage à offrir une assistance intégrale et personnalisée.

Le cœur de son approche pédagogique, implanté dans chaque Maison Relais d'*Elisabeth*, est axé sur l'épanouissement personnel, social et éducatif des enfants. Cela se manifeste par la création d'un environnement propice à l'exploration et à l'apprentissage sécurisé, où le respect, l'autonomie et la créativité sont les maîtres mots. Ce programme est conçu pour encourager les enfants à se développer en individus responsables et ouverts sur le monde, reflétant ainsi les valeurs fondamentales de *Elisabeth*.

Découvrez plus sur l'approche pédagogique de *Elisabeth* en scannant ce QR Code, qui vous mènera vers une vidéo explicative :



SCAN ME

D'MAISON RELAIS UM NEIE SCHOULCAMPUS

Elisabeth, een zentralen Acteur vum soziale Sektuer zu Lëtzebuerg, wäert deemnächst mat der Inauguration vum enger Maison Relais um Site vum Schoul- a Sportcampus zu Eschduerf seng Offer erweideren. Mat bal 50 Aariichtungen a senger iwwer 350järeger Geschicht hei am Grand-Duché ënnerstricht *Elisabeth* mat dëser Initiative säin Engagement fir d'Wuelergoen an d'Entwécklung vun de Kanner, e Beräich an dem d'Organisation dank hirer villen Betreuungsariichtungen fir Jonker eng staark Ausstralung huet.

Iwwert säin Engagement fir Kanner eraus, bitt *Elisabeth* eng breet Palette vun Déngschtleeschungen un, déi de villfältege Bedierfnesser vun der Gesellschaft an alle Liewensphase gerecht ginn. Vun der Ënnerstëtzung fir jonk Mënschen a Famillje bis hin zu individuelle Léisunge fir Mënsche mat Beanträchtegungen a Seniore verflcht *Elisabeth* sech zu enger ganzheetlecher a perséinlecher Betreuing.

De Kär vun der pädagogescher Approche, deen an all Maison Relais vun *Elisabeth* verankert ass, ass op déi perséinlech, sozial a pädagogesch Entwécklung vun de Kanner ausgeriicht. Dëst manifestéiert sech an der Kreatioun vun engem Environnement dat der Entdeckungsloscht an dem séchere Léieren entgéintkënn an an dem Respekt, Autonomie a Kreativitéit groussgeschriwwe ginn. Dëse Programm soll d'Kanner dozou encouragéieren, sech zu verantwortungsbewossten a weltopenen Individuen z'entwéckelen, a spigelt domadder d'Grondwäerter vun *Elisabeth* erëm.







Krabbelstuf



LA KRABELSTUFF

est une structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre, conventionnée et agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 17 ans.



Les activités hebdomadaires se poursuivent pour les petits : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp et excursions.

Nous avons élaboré des activités autour des thèmes « émotions et relations sociales ».

Nous avons rencontré le St Nicolas et profité de la ferme avec ses animaux.

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises via des lectures et des ateliers de musique (guitare chez les bébés) et de marionnettes.

La Krabbelstuf est ouverte de 7h00 à 18h15 du lundi au vendredi.

Veuillez contacter la chargée de direction : Mme Emmanuelle Lefebvre au 26889028

« L'objectif de toute éducation devrait être de projeter chacun dans l'aventure d'une vie à découvrir, à orienter, à construire. »

Albert Jacquard

DIE KRABELSTUFF

ist eine Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag und einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 17 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.

Für unsere Kleinen geht der Rhythmus mit den wöchentlichen Aktivitäten weiter: Backen, Basteln, Sport, Airtramp und Ausflüge.

Wir haben Aktivitäten rund um die Themen „Gefühle und soziale Beziehungen“ ausgearbeitet.

Wir haben den Nikolaus getroffen und hatten Spaß mit den Bauernhoftieren.

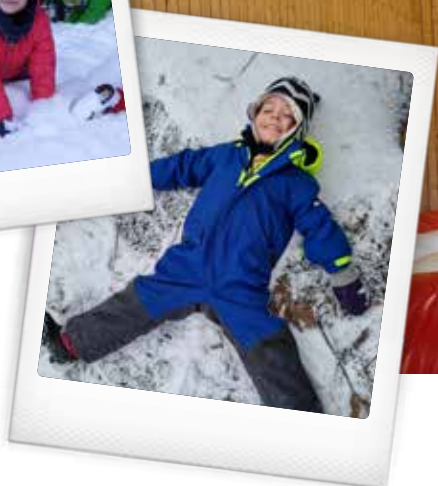
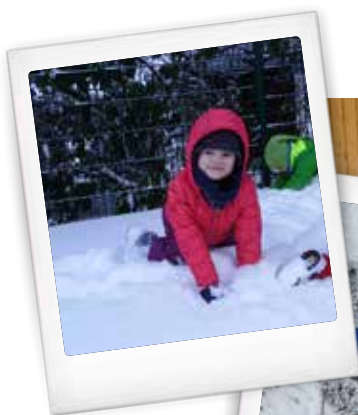
In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops (Gitarre bei den ganz Kleinen) und Marionetten umsetzen

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte: Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.

„Das Ziel jeder Bildung sollte es sein, jeden in das Abenteuer eines Lebens zu projizieren, das es zu entdecken, zu lenken und zu bauen gibt.“

Albert Jacquard







PRÉSENTATION DU SYSTÈME DE SECOURS DANS LA COMMUNE DU PARC NATUREL D'ESCH-SUR-SÛRE

Il se pourrait que des visiteurs dans la zone de randonnée fort fréquentée du Parc Naturel de la Haute-Sûre se retrouvent un beau jour dans une situation d'urgence. Dans un tel cas, les personnes concernées auront éventuellement du mal à indiquer au central des secours d'urgence 112 avec précision et rapidité le lieu exact où elles se trouvent, pour permettre un déroulement facile des mesures de secours. Dans les zones forestières, à l'écart du réseau routier et, le cas échéant, dans les petites vallées étroites, les chemins de randonnée sinueux peuvent vous faire perdre l'orientation. À ce moment, la seule indication « Je peux voir le lac d'ici » risque de ne pas être fort utile. Or, il importe souvent que le délai d'intervention des secours s'écoulant entre l'urgence proprement dite et l'assistance médicale soit réduit au maximum.

Un système dit de « points de secours » peut contribuer à la solution de ce problème. Il s'agit en l'espèce de panneaux facilement reconnaissables, placés à des endroits stratégiques et à des croisements de chemins. Ceux-ci indiquent de manière aisément compréhensible le numéro du central des secours d'urgence 112 ainsi qu'un code composé de deux lettres (ES, pour la commune d'Esch-sur-Sûre) et de trois chiffres. C'est précisément ce numéro qui permettra aux services de secours d'identifier l'emplacement exact et d'entreprendre rapidement les mesures de sauvetage qui s'imposent. Ce gain de temps peut, dans le pire des cas, faire la différence entre la vie et la mort.

Au Luxembourg, c'est en 2016, dans le cadre d'un travail de bachelor, que les premiers points de secours furent installés au Grünwald par l'Administration de la nature et des forêts. Par la suite, plusieurs points de secours furent aménagés dans la commune du lac de la Haute-Sûre et à Winseler dans le cadre la procédure de remembrement, complétés par la suite en 2022 par le Parc Naturel de la Haute-Sûre à l'initiative de la Commission de l'Environnement. Au cours de l'année 2023, la commune de Wiltz a élaboré et installé des points de secours en collaboration avec les différents acteurs. C'était ensuite au tour de la commune d'Esch-sur-Sûre: jusqu'en février 2024,

VORSTELLUNG DES RETTUNGSPUNKTESYSTEMS IN DER NATURPARKGEMEINDE ESCH-SAUER

Es kann vorkommen, dass Besucher in dem stärker frequentierten Wandergebiet des Naturparks Öwersauer in Notsituationen geraten. Dann ist es für die betroffenen Personen schwierig, der Notrufleitstelle 112 klar und schnell zu erklären, wo sie sich befinden, um so einen mühelosen Rettungsablauf zu gewährleisten. Innerhalb von Waldgebieten, abseits des Straßennetzes und eventuell in kleinen engen Tallagen kann man durchaus auf den verschlungenen Wanderwegen die Orientierung verlieren. Auch der Hinweis „Ich kann den Stausee sehen“ hilft dann nicht immer weiter. Oft ist es aber wichtig, die Zeitspanne des Rettungsablaufs zwischen Notfall und ärztlicher Versorgung möglichst gering zu halten.

Hier kann ein sogenanntes Rettungspunktesystem einen Beitrag leisten. Es besteht aus gut erkennbaren Schildern, die an markanten Stellen und Wegekreuzungen errichtet werden. Hier sind leicht verständlich die Nummer der Notrufleitstelle 112 und eine Kennung aus zwei Buchstaben (ES, für die Gemeinde Esch-Sauer) sowie drei Zahlen dargestellt. Über diese Nummer ist es den Rettungsdiensten möglich, den genauen Standort zu ermitteln und entsprechende Rettungsmaßnahmen zügig einzuleiten. Diese Zeitersparnis kann im schlimmsten Fall über Leben und Tod entscheiden.

In Luxemburg wurden die ersten Rettungspunkte von der Naturverwaltung 2016 im Rahmen einer Bachelorarbeit im Grünwald installiert. In der Stauseegemeinde und in Winseler wurden dann im Rahmen des Flurbereinigungsverfahrens einige Rettungspunkte errichtet und 2022 vom Naturpark Obersauer auf Initiative der Umweltkommission vervollständigt. Im Laufe des Jahres 2023 wurden Rettungspunkte in der Gemeinde Wiltz mit den verschiedenen Akteuren ausgearbeitet und installiert. Jetzt kam die Gemeinde Esch-Sauer an die Reihe: Bis Februar 2024 wurden auf dem Gemeindegebiet 28 Punkte installiert. Dem Gemeinderat wurde das Projekt vorab vorgestellt, daraufhin arbeitete der Naturpark einen ersten Entwurf aus und stimmte diesen mit der Naturverwaltung und dem Centre d'incendie et de secours aus Esch-Sauer ab.



28 points de secours au total ont été aménagés sur le territoire de la commune. Le projet initial avait été présenté au préalable au conseil communal, suite à quoi le Parc Naturel a élaboré un premier projet qu'il a coordonné avec l'Administration de la nature et des forêts et le Centre d'incendie et de secours d'Esch-sur-Sûre. À cette occasion, l'un ou l'autre point de secours fut ajouté ou déplacé.

Par la suite, le Parc Naturel a élaboré une « fiche d'intervention » en concertation avec le CGDIS. En sus d'une carte de situation et d'une recommandation d'accès, l'état de la voie d'accès pour chaque point de secours s'y trouve décrit, photos à l'appui. Les services de secours disposeront ainsi à l'avenir d'une description bien documentée de l'itinéraire à suivre en cas de signalement d'une urgence avec indication du point de secours afférent. Le Parc Naturel de la Haute-Sûre a procédé ensuite au financement et à l'installation des 28 panneaux requis montés sur des piquets en chêne.

Le réseau de points de secours peut également servir d'orientation pour la coordination lors de situations d'urgence extrêmes, telles que la recherche de personnes ou les incendies de forêt. En effet, la connaissance des lieux-dits et des particularités locales n'est plus une évidence de nos jours.

Pour les années à venir, le Parc Naturel de la Haute-Sûre prévoit, en concertation avec le CGDIS, l'Administration de la nature et des forêts et les communes, de mettre en œuvre et de financer ce système dans toutes les communes membres.

Hierbei kam der ein oder andere Punkt hinzu oder wurde verschoben.

Im Folgenden wurde vom Naturpark in Abstimmung mit dem CGDIS die sogenannte „Fiche d'intervention“ ausgearbeitet. Neben einer Lagekarte und einer Empfehlung der Zuwegung wird auch der Zustand des Anfahrtswegs für jeden Rettungspunkt hier beschrieben und mit Fotos hinterlegt. Zukünftig haben somit die Rettungsdienste im Fall der Meldung eines Notfalls mit der Angabe eines Rettungspunktes eine gut dokumentierte Anfahrtsbeschreibung. Anschließend wurden vom Naturpark Öwersauer die nötigen 28 Schilder mit Eichenposten finanziert und errichtet.

Das Netz von Rettungspunkten kann auch zur Abstimmung bei größeren Notlagen, wie Personensuche oder Waldbränden, eine Orientierungshilfe sein. Die Kenntnis der Flurbezeichnungen sowie Ortskenntnis sind heute nicht mehr selbstverständlich vorauszusetzen.

Der Naturpark Öwersauer plant nun in den kommenden Jahren erneut in Abstimmung mit dem CGDIS, der Naturverwaltung und den Gemeinden, das System in allen Mitgliedsgemeinden umzusetzen und zu finanzieren.

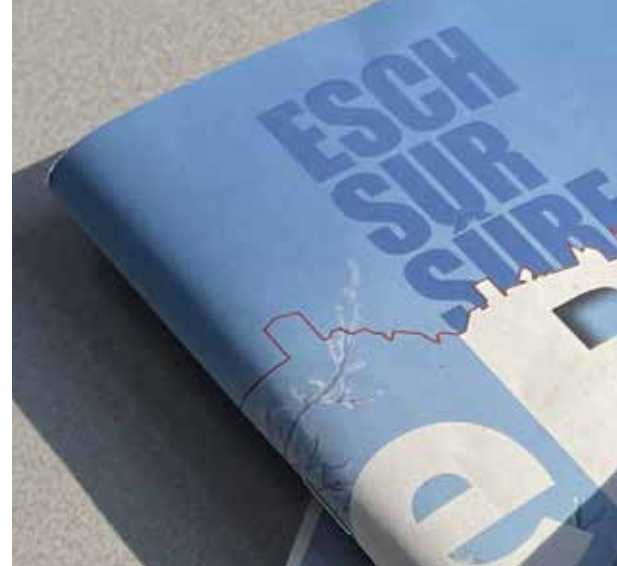


Contact / Kontakt:

**Parc Naturel de la Haute-Sûre
Naturpark Obersauer**
15, rue de Lultzhausen
9650 Esch-Sauer

Tom Schmit

Service du ranger / Rangerdienst
Tel. 89 93 31 224
tom.schmit@naturpark-sure.lu



COMMISSION DE LA COMMUNICATION

Un bref aperçu de nos activités et objectifs

La tâche principale de cette Commission nouvellement composée consiste à tenir les citoyens et citoyennes de notre commune au fait de l'actualité et à leur fournir tous les renseignements nécessaires.

La transmission d'informations peut se faire par plusieurs voies. Le Bléck continuera à paraître quatre fois par an. Comme par le passé, la version imprimée sera distribuée dans toutes les boîtes à lettres, et toutes les éditions pourront également être consultées sur notre site Internet sous forme de document PDF. Toute contribution de votre (part (articles et photos) sur nos villages, la nature et les nombreuses manifestations organisées dans notre commune sera la bienvenue.

Nous allons à nouveau revoir notre site Internet que nous nous efforcerons d'actualiser à des intervalles plus réguliers et d'y ajouter de nouvelles fonctions. Nous garderons les yeux et les oreilles ouverts pour trouver une application, permettant le partage d'informations rapide et aisé.

Un autre objectif que nous nous sommes fixé est de vous fournir un aperçu des activités de toutes les commissions et de faire de la publicité pour nos associations et leurs manifestations. Cela pourrait leur permettre d'attirer de nouveaux membres. C'est la raison pour laquelle nous sommes actuellement en train de mettre à jour toutes les données de contact des clubs et associations.

Membres de la commission

- Goetz Pier
- Heftrich Vicky
- Nickels Annick
- Scholtes Pol
- Welter Mireille

KOMMUNIKATIONS- KOMMISSION

Eng kuerz Virstellung vun eiser Aarbecht an eisen Ziler

Dës Kommissioun ass nei zesummegesat ginn a mir konzentréieren eis drop, fir d'Bierger aus eiser Gemeng mat allen néidegen Informatiounen um Lafenden ze halen.

Den Informatiounsfluss ass iwwer verschidde Weeër méiglech. De Bléck wäert weiderhi véier Mol pro Joer erauskommen. D'Printversioun gëtt weiderhin an all Bréifboîte verdeelt, an och um Internetsite kann een all d'Ausgaben als PDF-Dokument lesen. Mir si frou fir all Beitrag (Artikelen a Fotoen) iwwer eis Dierfer, d'Natur an déi vill Manifestatiounen, déi an eiser Gemeng stattfannen.

Den Internetsite wäert nach eng Kéier iwwerschaaft ginn a mir versichen, dee méi reegelméisseg ze aktualiséieren a mat neie Funktiounen ze vervollstännegen. Mir wäerten och d'Aen an d'Oueren ophalen a kucken, fir eng App ze fannen, iwwer déi ee séier an onkomplizéiert Informatiounen kann deelen.

E weidert Zil, dat mir eis gesat hunn, ass, iech en Abléck an d'Aarbecht vun all de Kommissiounen ze ginn a Reklamm fir eis Veräiner an hir Manifestatiounen ze maachen. Doduerch kënnen si vläicht nei Membere fir sech gewannen. Dofir schaffe mir am Moment drun, all d'Kontaktdonnéee vun de Veräiner ze erneieren.

Membere vun dëser Kommissioun

- Goetz Pier
- Heftrich Vicky
- Nickels Annick
- Scholtes Pol
- Welter Mireille



Contactez-nous si vous souhaitez participer à la conception du Bléck !

Mellt lech, wann Dir wëllt bei der Gestaltung vum Bléck hëllefen!

Prévenez-nous à chaque fois que vous organisez une fête !

Sot eis, wann Dir e Fest hutt!

Vous pouvez nous contacter par email : bleck@esch-sur-sure.lu

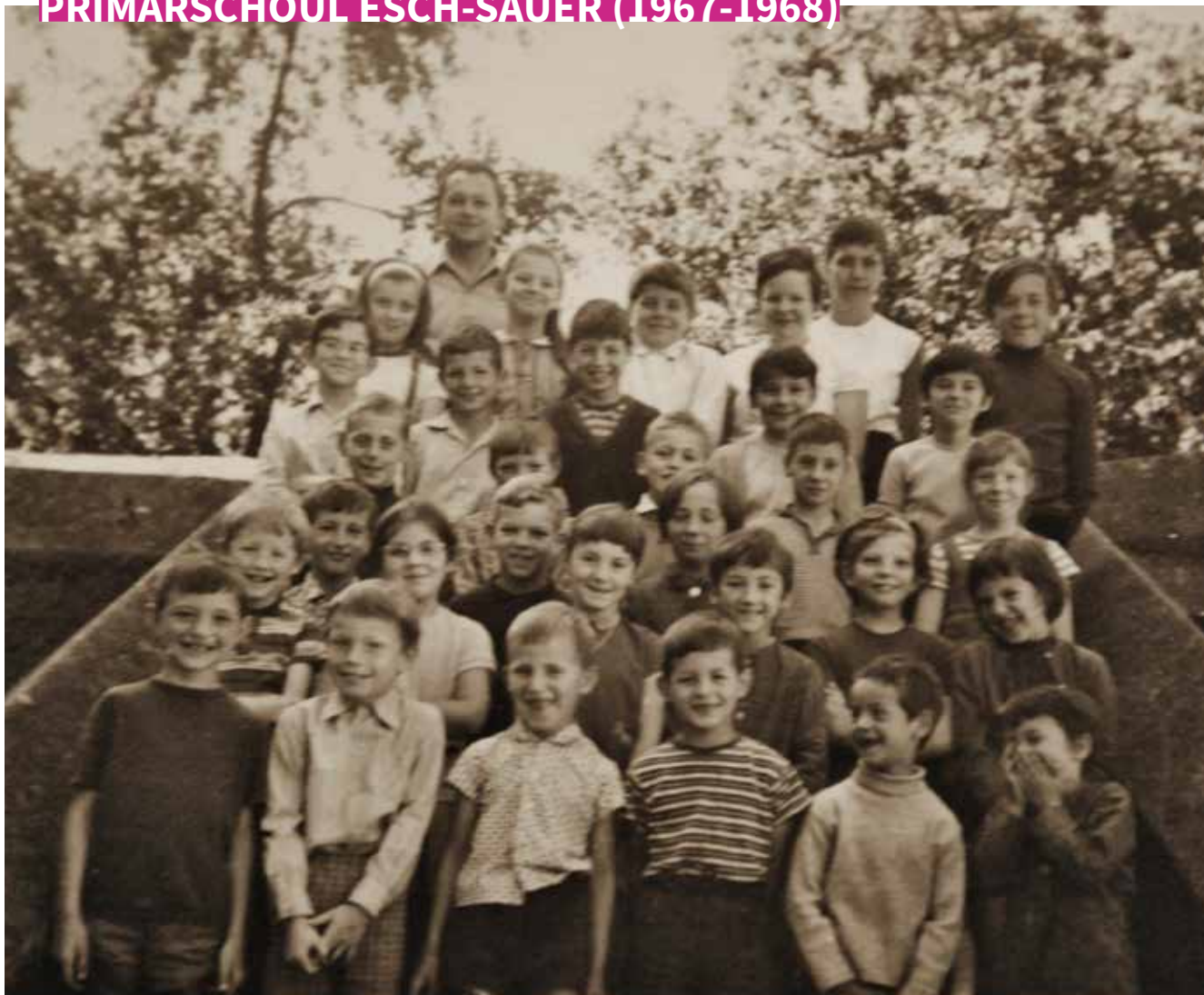
Dir erreecht eis via Mail: bleck@esch-sur-sure.lu

Envoyez-nous vos photos

Schéckt eis Är Fotoen!



PRIMÄRSCHUL ESCH-SAUER (1967-1968)



Von oben nach unten / von links nach rechts

Karier Aloyse (Lehrer)

Burggraff Berta

Goedert Karin - Karier Aline - Schleider Josy - Reckinger Aline - Liber Franz

Karier Marc - Heftrich Michel - Heftrich Severin - Draut Gaby - Wolter Millie

Wohles Josiane - Gengler Johnny - Kirchen Carlo - Everad René - Feidt Emelie

Heftrich Theo - Huberty frank - Liber ?

Wiltgen Jeff - Ferber Christiane - Hintgen Maria - Liber Lisa - Wohles Yola - Nickts Monique

Zorzi Claude - Thommes Romain - Nickts René - Heftrich Gastly - Colle Luc - Liber Angèle

PRIMÄRSCHUL HEISCHENT 1960-1961



Von oben

3. Reihe (von links nach rechts)

Lutgen Ft. - Dedisch Anni - Peters Hanni - Majerus Gilberte - Clos Jeanny - Krack Marguy - Beidler JP

2. Reihe (von links nach rechts)

Winandy Ali - Peters Hans - Deltgen Norb - Hermes Francine - Meyer Yvonne

1. Reihe (von links nach rechts)

Lutgen Leo - Welter Jean - Winandy Roger - Winandy Sanny - Wiseler Jeanne - Meyer Margot - **Hoffmann Pol (Lehrer)**

Knieend (von links nach rechts)

Lutgen Jos - Goetz Pier - Meyer Pier - Turpel John - Winandy Marcel - Krack Josee - Peters Agathe



03.12.2023

BASAR ZU HEISCHENT



26.12.2023

**CHRËSCHTCONCERT
VUN DER CHORALE HEISCHENT**



07.01.2024

CONCERT VUN DER PHILHARMONIE ESCH-SAUER





19.01.2024

NEIJOERS RECEPTIOUN ZU LËTZ





02.02.2024

FIRMUNG ZU ESCHDUERF





03.03.2024

AUDITION UGDA







WANTERIMPRESSIONEN 1943-1948







WANTERIMPRESSIOUNEN 2023 - 2024







90. GEBUERTSDAG VUN DER MADAME YVETTE LALLEMANG

De 19. Februar 2024 huet d'Madamm Wolter-Lallemang Yvette hire 90sten Gebuertsdag gefeiert. Si ass d'Wittfra vum Emil Wolter, fréiere Bréifdréier vun Esch-Sauer an Ëmgéigend, d'Mamm vun zwee Kanner, d'Groussmamm vu véier Enkelen an d'Urgroussmamm vun engem Urenkel.



MEET & GREET MAM NATURPARK

Den 19. Februar huet den Naturpark Öewersauer zu Lëtz een Treffen mat senger Membersgemengen organiséiert. Och d'Gemeng Esch-Sauer war gutt vertrueden. Nodeems d'Direktioun vum Naturpark aktuell Abléck an déi villfältig Aarbechtsberäicher ginn huet, konnten sech d'Gemengevertrieder mam Naturpark-Personal austauschen an zesummen den Owend bei engem Patt ausklénge loossen.





GUICHET UNIQUE
PME

Vous avez toujours rêvé de monter votre propre activité, voire de faire de votre passion un métier ? Ou peut-être êtes-vous déjà indépendant(e) depuis un certain temps et avez besoin de conseils pour vos projets ?

Nous proposons aux petites et moyennes entreprises du nord du Luxembourg des conseils gratuits, et **votre commune peut vous faire bénéficier de nos services.**

NOS SERVICES

- Activité indépendante, création d'entreprise, transmission d'entreprise...
- Aides d'État, droit commercial...
- Aide pour le dépôt des demandes, contrôle général des autorisations...
- Mise en relation avec des interlocuteurs
- Événements, formations et réseautage dans le nord du Luxembourg*

(*) Tous les services s'adressent aux entreprises rattachées à la Chambre de Commerce ou la Chambre des Métiers. En particulier, ils ne s'adressent pas aux professions de la santé reconnues et aux exploitations agricoles.

POUR QUI?

- Pour les entreprises employant moins de 250 personnes
- Pour tous ceux qui envisagent de créer leur activité

En tant que conseiller externe, nous sommes entièrement indépendants. Nous travaillons de manière strictement confidentielle et nous tenons au service des entreprises.



HOUSE OF
ENTREPRENEURSHIP



Prenez

RENDEZ-VOUS GRATUITEMENT

Haben Sie schon immer davon geträumt, sich selbstständig zu machen – oder sogar Ihr Hobby zum Beruf? Vielleicht sind Sie aber schon längst selbstständig und benötigen eine Beratung für Ihre Projekte?

Wir bieten kleinen und mittleren Unternehmen im Norden Luxemburgs eine kostenlose Betreuung an und **dank Ihrer Gemeinde können Sie von unseren Dienstleistungen profitieren.**

UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- Selbstständigkeit, Unternehmensgründung, Unternehmensübergabe ...
- Staatliche Beihilfen, Unternehmensrecht ...
- Hilfe bei Antragstellungen, genereller Check ...
- Kontakthinweise zu Ansprechpartnern
- Veranstaltungen, Weiterbildungen und Networking im Norden Luxemburgs*

(*) Alle Leistungen beziehen sich auf Unternehmen, die der Handels- oder Handwerkskammer zugeordnet sind. Ausgeschlossen sind unter anderem anerkannte Gesundheitsberufe und landwirtschaftliche Betriebe.

FÜR WEN?

- Für Unternehmen mit weniger als 250 Mitarbeitern
- Für jeden, der den Schritt zur Selbstständigkeit in Erwägung zieht

Als externer Berater sind wir vollkommen unabhängig. Wir arbeiten streng vertraulich und stehen im Dienst der Unternehmen.



Hier buchen Sie sofort Ihren

KOSTENLOSEN TERMIN



ACTUALITÉ DU CLUB UEWERSAUER :

Activités Intergénérationnelles :

Les ateliers, organisés avec le « HansHaff » à Bockholtz, ont à nouveau connu une forte demande en 2023. Qu'il s'agisse de la « résolve de pommes à la ferme », du « Nikloosatelier » ou les zoos à caresser, tous ces ateliers n'ont pas tardé à afficher complet. Quant à nos excursions pour petits et grands, telles que celles au parc d'attraction « Eifelpark » ou au Parc Merveilleux, elles ont également connu un vif succès.

Excursions culturelles :

Mi-septembre, nous avons passé une journée à Sarrebourg, où nous avons participé à une visite guidée de la fonderie de cloches Mabilon. Le 9 décembre, le Club Uewersauer s'est rendu spontanément au Marché de Noël d'Aix-la-Chapelle. C'est dans la bonne humeur que les 25 participant·e·s ont vécu cette excursion conviviale et passionnante d'une journée.

Atelier « Bitz-, Strick & NähTreff » :

Tous les jeudis après-midi, également durant les mois d'été, nous vous offrons la possibilité de donner libre cours à votre esprit créatif dans une ambiance détendue. Faites votre choix parmi les projets de couture, de tricot ou de broderie, amenez vos matériaux à notre Bitz-, Strick- & NähTreff, et c'est parti ! Bien sûr, rien ne vous empêche de tout simplement passer nous voir pour bavarder autour d'une tasse de café.

Activités sportives :

En raison de l'énorme intérêt manifesté pour nos cours de pilates et d'aérobic avec Julie Wagener, cette offre a été élargie et sera poursuivie en 2024. Nous proposons en sus régulièrement des balades, des cours de yoga, de yoga en ligne, des cours de Qi Gong et des randonnées d'une journée.

NEUES AUS DEM CLUB UEWERSAUER:

Intergenerationelle Aktivitäten:

Die Workshops, welche mit dem „HansHaff“ in Bockholtz stattfanden, erfreuten sich 2023 erneut wieder einer hohen Nachfrage. Ob die „Apfelernte auf dem Bauernhof“, der „Nikloosatelier“ oder die Streichelzoos, sämtliche Workshops waren wieder schnell ausgebucht. Unsere Ausflüge für Groß und Klein, wie der Ausflug in den Eifelpark oder in den Märchenpark, waren ebenfalls schnell gefüllt..

Kulturelle Ausflüge:

Mitte September verbrachten wie einen Tag in Saarburg mit einer geführten Besichtigung der Glockengießerei Mabilon.

Am 9. Dezember unternahm der Club Uewersauer einen spontanen Ausflug nach Aachen auf den Weihnachtsmarkt. Gut gelaunt verbrachten die 25 TeilnehmerInnen einen gemütlichen und spannenden Tagesausflug.

„Bitz-, Strick & NähTreff“:

Donnerstagsnachmittags können Sie auch während der Sommermonate weiterhin in angenehmer Atmosphäre kreativ sein. Suchen Sie sich Ihr Näh-, Strick- oder Stickprojekt aus, bringen Sie Ihre Materialien mit zu uns in unseren „Bitz-, Strick- & NähTreff“ und legen Sie los! Natürlich können Sie auch nur einfach für einen Plausch bei einer Tasse Kaffee bei uns vorbeikommen.

Sportliche Aktivitäten:

Aufgrund der großen Nachfrage für unsere Pilates- und Aerobic-Kurse mit Julie Wagener wurden diese ausgebaut und werden 2024 weiterhin veranstaltet.

Daneben bieten wir noch regelmäßige Wanderungen, Yoga-Kurse, Online-Yoga, Qigong-Kurse und Tageswanderungen an.



Activités intergénérationnelles :



Atelier « Bitz-, Strick S NähTreff »



Activités sportives :

POINTS FORTS 2024 :

Le Club Uewersauer fête ses 5 ans :

C'est en juillet 2019, soit il y a cinq ans, que le Club Uewersauer a vu le jour. Actuellement, près de 1200 personnes saisissent l'opportunité de participer régulièrement aux activités proposées.

Soulignons dans ce contexte que le « Club Uewersauer » est loin d'être uniquement un club convivial, servant de lieu de rencontre autour d'une tasse de café et d'une part de gâteau. Nous souhaitons lutter contre un tel préjugé, car il ne faut nullement avoir atteint un certain âge ou se sentir vieux pour participer aux activités proposées. En effet, bien que le Club s'adresse en première ligne aux seniors, tout un chacun, jeunes et moins jeunes confondus, peut se joindre à nous.

Ces cinq années sont une excellente occasion de faire la fête autour d'un gâteau, avec de la musique et beaucoup de bonne humeur.

Voyage du Club 2024 : Annecy – la Venise des Alpes

Compte tenu de la demande importante et du vif intérêt rencontré par notre voyage en Forêt Noire l'an dernier, nous avons prévu pour cette année, en septembre, quelques jours de vacances à Annecy.

La Venise des Alpes, désignée ainsi en raison des canaux qui sillonnent la vieille ville, est une destination où chacun peut trouver son bonheur. Randonnées, visites culturelles, gastronomie et activités spontanées – il y en a pour tous les goûts.

HIGHLIGHTS 2024:

Wir feiern 5 Jahre Club Uewersauer:

Im Juli 2019, also vor mittlerweile fünf Jahren, haben wir den Club Uewersauer ins Leben gerufen. Aktuell nutzen rund 1.200 Menschen die Möglichkeit, regelmäßig an den angebotenen Aktivitäten teilzunehmen.

Wichtig ist zu sagen, dass der „Club Uewersauer“ nicht nur einfach ein Club für Menschen ist, in dem man sich nur auf Kaffee und Kuchen trifft. Dieses Vorurteil gilt es zu bekämpfen, denn man muss nicht erst alt sein oder sich alt fühlen, um an den angebotenen Aktivitäten teilzunehmen. Denn obwohl sich der Club in erster Linie an SeniorInnen richtet, kann jeder, ob jung oder weniger jung, an den Aktivitäten des Clubs teilnehmen.

Fünf Jahre sind Anlass genug, mit Torte, Musik und viel guter Laune zu feiern.

Clubreise 2024: Annecy – Das Venedig der Alpen

Aufgrund der großen Nachfrage sowie des regen Andrangs nach unserer Schwarzwald-Reise im letzten Jahr haben wir für dieses Jahr im September ein paar Urlaubstage in Annecy eingeplant.

Das Venedig der Alpen, wie es wegen der Kanäle, die sich durch die Altstadt schlängeln, auch genannt wird, ist ein Reiseziel, das für jeden etwas zu bieten hat. Wandern, kulturelle Besichtigungen, Gastronomie und spontane Aktivitäten – da ist wirklich für jeden etwas dabei.





CLUB UEWERSAUER OUSCHTERMAART

AM SAMSTAG: 23.03.2024

IM "PAALSBAU" IN NOERTRANGE

14:00 – 18:00

Verbringen Sie mit uns einen tollen Nachmittag bei Kaffee und Kuchen,
stöbern Sie durch unsere selbstgemachten Dekorationen,
gefärbten Ostereieren und Frühlingsblüher.

Versuchen Sie auch Ihr Glück bei unserer Tombola mit vielen tollen Preisen.

Für das leibliche Wohl ist natürlich auch gesorgt.

Der Eintritt ist frei.

Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich überraschen.

Melden Sie sich an unter 2740 2780



GALERIE DE PHOTOS: FOTOGALLERIE:



Marché de l'Avent 2023



Konter & MattTreff



Marché de l'automne 2023



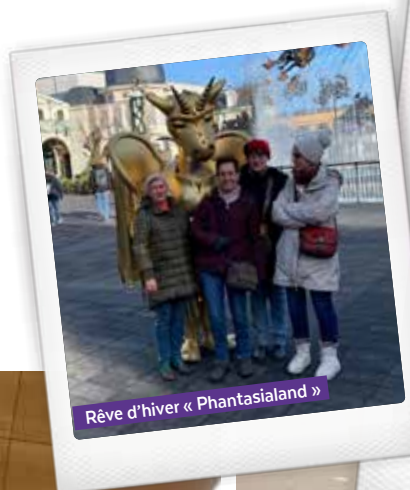
Keelenmëtteg zu Eschweiler



Atelier de dessin



Restaurant Treff



Rêve d'hiver « Phantasialand »



Uewersauer Wandergrupp



Uewersauer Gesangstreff



C'est parti pour une nouvelle semaine dans la bonne humeur



Atelier de nutrithérapie



Konter&Matt Owend

LE CLUB UEWERSAUER « ON TOUR » DER CLUB UEWERSAUER „ON TOUR“:



Visite « Muerbelsmillen »



Visite du jardin de la famille Schank



Visite « Pompeesmuseum »



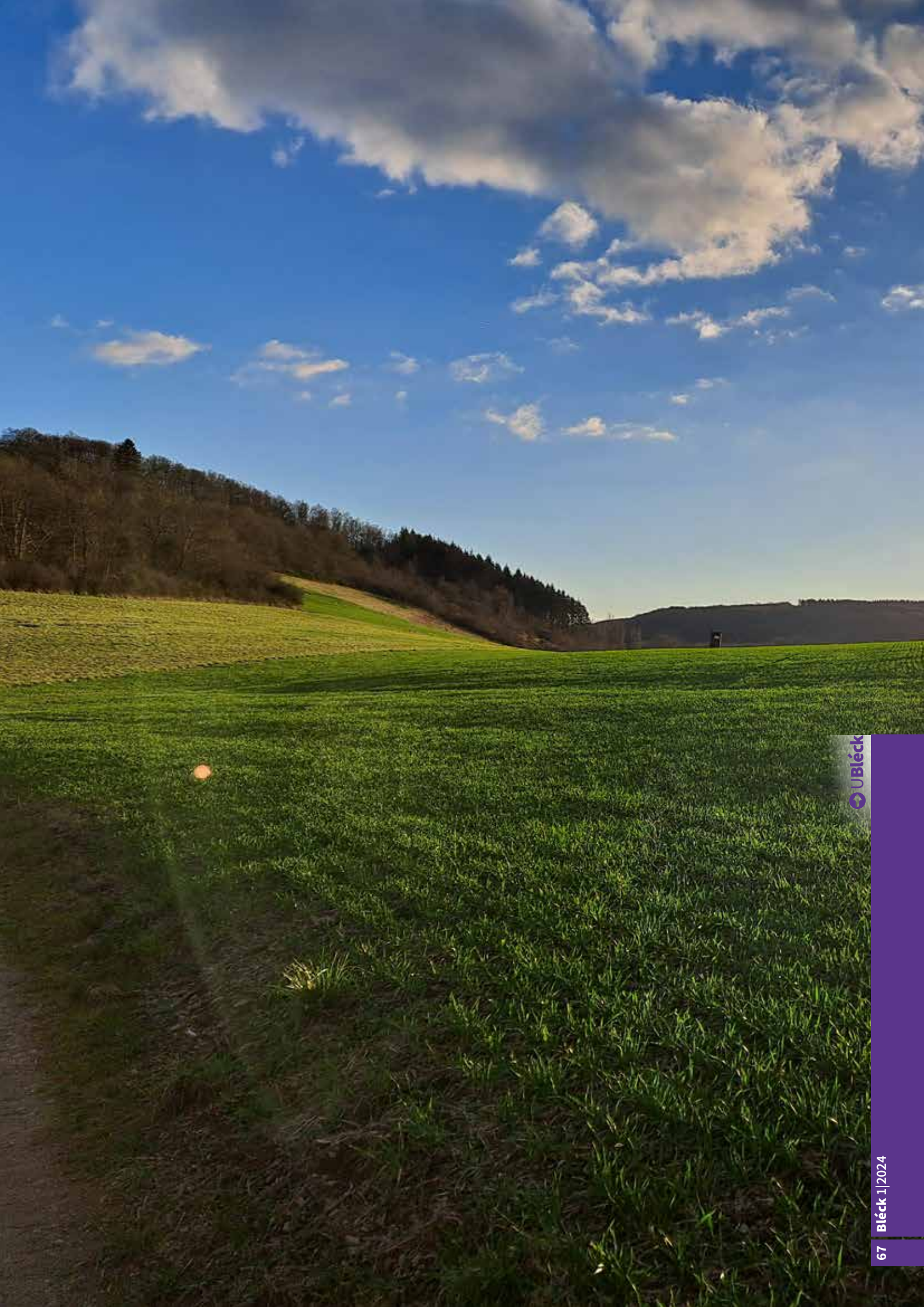
WeinschmeckerTour 2023



Visite « Train1900 »



Visite « Chrëschtmaart zu Martel »





Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?



Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten,

wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

Et si vous pouviez simuler votre projet de rénovation facilement en ligne ?



Découvrez le nouveau simulateur de rénovation Klima-Agence et faites de votre projet un succès. Cet outil intuitif vous permet de visualiser l'efficacité énergétique actuelle de votre logement et de découvrir son potentiel de rénovation énergétique.

Comprendre le simulateur en quelques clics

Vous commencerez par une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement. Saisissez les différents paramètres tels que son année de construction, la surface habitable et les informations sur l'isolation actuelle. Puis identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques comme les panneaux solaires. Vous obtiendrez alors une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement.

Testez diverses améliorations : remplacement des fenêtres, optimisation de l'isolation ou encore remplacement du système de chauffage. Observez en temps réel comment chaque modification impacte la performance énergétique, thermique et environnementale de votre logement. Testez diverses solutions grâce aux paramètres ou trouvez directement la rénovation optimale pour votre situation.

Gardez une trace de vos simulations et optimisations en téléchargeant votre projet. De plus, vous recevrez un code QR qui vous permettra de revenir à tout moment à votre simulation. C'est un moyen pratique de

partager vos idées avec des professionnels ou de conserver une référence pour vos futurs projets de rénovation. Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Explorez, expérimentez et faites de votre logement un modèle d'efficacité énergétique grâce à **renover.klima-agence.lu** ! Vous avez d'autres questions ? Prenez rendez-vous avec un conseiller Klima-Agence. Il est à votre disposition pour un conseil à domicile, une visioconférence ou un conseil téléphonique.

Il est important de noter que le simulateur est une ressource utile pour identifier les mesures de rénovation pertinentes, mais qu'il ne remplace pas le passeport énergétique ni une concrétisation professionnelle du projet.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Wie wäre es, wenn Sie Ihr Renovierungsprojekt ganz einfach online simulieren könnten?



Entdecken Sie den neuen Renovierungssimulator von Klima-Agence und machen Sie Ihr Projekt zu einem Erfolg. Mit diesem intuitiven Tool können Sie die aktuelle Energieeffizienz Ihres Zuhauses visualisieren und das Potenzial für eine energetische Renovierung entdecken.

Mit wenigen Klicks den Simulator kennenlernen

Sie beginnen mit einer Simulation der Energieeffizienz Ihres derzeitigen Hauses. Geben Sie die verschiedenen Parameter ein, um die aktuelle Energiesituation Ihres Hauses zu definieren, z. B. Baujahr, Wohnfläche und Informationen über die aktuelle Dämmung. Identifizieren Sie anschließend Ihr Heizsystem sowie eventuelle technische Installationen, wie z. B. Solarmodule. Sie erhalten dann eine Simulation der aktuellen Energiesituation Ihres Zuhauses.

Testen Sie verschiedene Verbesserungen: Ersetzen Sie die Fenster, optimieren Sie die Dämmung oder tauschen Sie das Heizsystem aus. Beobachten Sie in Echtzeit, wie sich jede Änderung auf die Energie-, Wärme- und Umweltbilanz Ihres Hauses auswirkt. Probieren Sie verschiedene Lösungen mithilfe der Parameter aus oder finden Sie direkt die optimale Renovierung für Ihre Situation.

Behalten Sie den Überblick über Ihre Simulationen und Optimierungen, indem Sie Ihr Projekt herunterladen. Zusätzlich erhalten Sie einen QR-Code, der es Ihnen ermöglicht, jederzeit zu Ihrer Simulation zurückzukehren. Dies ist eine praktische

Möglichkeit, Ihre Ideen mit Fachleuten zu teilen oder als Referenz für zukünftige Renovierungsprojekte zu speichern. Unser Simulator bietet Ihnen auch einen direkten Zugang zum Beihilfensimulator von Klima-Agence und zur Liste der zugelassenen professionellen Energieberater, um Ihr Projekt zu konkretisieren.

Erforschen Sie, experimentieren Sie und machen Sie Ihr Haus zu einem Modell für Energieeffizienz unter **renovieren.klima-agence.lu**! Haben Sie noch weitere Fragen? Vereinbaren Sie einen Termin mit einem Klima-Agence-Berater. Er steht Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

Es ist wichtig zu beachten, dass der Simulator eine nützliche Ressource zur Identifikation sinnvoller Renovierungsmaßnahmen darstellt, nicht aber den Energiepass sowie eine professionelle Projektkonkretisierung ersetzt.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



LES PLUS BELLES RANDONNÉES DE PRINTEMPS DANS L'ÉISLEK

En balade dans la région de randonnée certifiée au nord du Luxembourg

Le printemps est une excellente période pour entreprendre une randonnée dans l'Éislek. Les fans de marche aiment s'y balader en cette saison à cause des températures douces et de la faible affluence. Les hauts plateaux et les vallées escarpées, les paysages sauvages et les magnifiques panoramas sont autant de moments forts qui y attendent les adeptes de randonnée.

Située à l'extrême nord du Luxembourg, la région de l'Éislek est la première « Leading Quality Region – Best of Europe », une distinction qui lui fut attribuée en septembre 2022 par la Fédération européenne de Randonnée pédestre. Cette certification est liée à de nombreux critères de qualité, notamment la surface naturelle des chemins, les possibilités de restauration aux alentours, le balisage, etc.

Éislek Pad Lellingen, lorsque la nature renaît

L'Éislek Pad Lellingen commence à la chapelle Saint-Pierre, au centre de la localité. Composé d'anciennes fermes, Lellingen est un village typique de la région. La meilleure période pour parcourir ce sentier est indubitablement le printemps. En effet, les jonquilles sauvages forment de véritables massifs aux abords du chemin. Un impressionnant spectacle naturel !

En raison de l'affluence relativement élevée à cette période, nous recommandons d'effectuer cette promenade en semaine, afin d'admirer la beauté des fleurs en toute quiétude. Sachez en outre que, chaque année, un festival des arts est organisé à Lellingen à l'occasion de la fête nationale, le 23 juin.

Éislek Pad Asselborn, suivez le murmure du ruisseau

L'Éislek Pad Asselborn commence à l'ancien moulin d'Asselborn, dans lequel se trouvent aujourd'hui un hôtel-restaurant et un musée. Sachez d'ailleurs que le seul relais postal du pays se situait jadis à Asselborn.

Après avoir passé l'ancienne mine de schiste et le point de vue du Millebiert, la randonnée se poursuit sur le haut plateau autour de Wincrange, où elle passe notamment par des caillebotis. Par temps clair, les adeptes de randonnées y profitent d'une vue sur plusieurs dizaines de kilomètres.

DIE SCHÖNSTEN FRÜHLINGS- WANDERUNGEN IM ÉISLEK

Unterwegs in der zertifizierten Wanderregion im Norden Luxemburgs

Der Frühling ist ein hervorragender Zeitpunkt, um eine Wanderung im Éislek zu unternehmen. Aufgrund des milden Wetters und des relativ geringen Besucheraufkommens schätzen Wandernde die ruhigen Pfade des Éisleks zu dieser Jahreszeit ganz besonders. Hochebenen und tiefe Täler, naturbelassene Landschaften und tolle Aussichtspunkte sind nur einige Highlights, die Hiking-Fans im Éislek erwarten.

Diese im Norden Luxemburgs gelegene Gegend ist die erste „Leading Quality Region – Best of Europe“, eine Auszeichnung die im September von der Europäischen Wandervereinigung verliehen wurde. Dieses Prädikat ist an eine Vielzahl von Qualitätskriterien geknüpft, u.a. die naturnahe Beschaffenheit der Wanderwege, die Einbindung von Einkehrmöglichkeiten, die Beschilderung, usw.

Éislek Pad Lellingen, wenn die Natur aufblüht

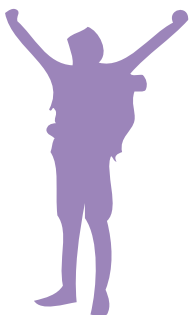
Der Éislek Pad Lellingen startet an der Sankt-Peter-Kapelle im Dorfkern. Hier reißen sich alte Bauernhäuser aneinander und verleihen Lellingen seinen urigen Charakter. Besonders zu Beginn des Frühjahrs ist der Éislek Pad Lellingen ein echtes Highlight: auf vielen Teilen des 11 km-langen Weges durchkreuzen Wandernde wilde Narzissenfelder. Naturidylle pur!

Aufgrund des relativ hohen Besucheraufkommens empfiehlt diese Wanderung sich eher an Wochentagen, um die Blumenpracht möglichst in Ruhe zu genießen. Übrigens: am 23. Juni, dem luxemburgischen Nationalfeiertag, findet in Lellingen jedes Jahr das Open Air Kunstfestival statt.

Éislek Pad Asselborn, vorbei am plätschernden Bach

Der Éislek Pad Asselborn startet an der alten Asselborner Mühle, die heute ein Hotel-Restaurant sowie Museen beherbergt. Früher befand sich in Asselborn, nebenbei bemerkt, die einzige Postreiterstation des heutigen Luxemburgs.

Vorbei an der alten Schiefergrube und am Aussichtspunkt Millebiert führt die Wanderung über die Hochebene um Wincrange, wo sie teilweise auf Holzstegen verläuft. Bei klarem Wetter können Hiking-Fans ihren Blick hier über mehrere Dutzend Kilometer schweifen lassen.



Par endroits, le sentier suit la vallée du Trëtterbaach, qui est caractérisée par des zones humides et marécageuses. Elle sert de refuge à de nombreuses espèces d'oiseau typiques. Les méandres du ruisseau, qui se situent à deux kilomètres du départ de la balade, sont un autre moment fort.

Éislek Pad Bettendorf sur les traces de l'Histoire

Bettendorf se trouve à proximité immédiate de la frontière belgo-luxembourgeoise, dans la vallée de la Sûre. L'Éislek Pad Bettendorf parcourt tout d'abord la digue qui longe la rivière.

Après une montée, il suit le tracé d'une ancienne ligne de combats de la Seconde Guerre mondiale, qui est bordée de tranchées dans lesquelles les tireurs pouvaient se réfugier. En effet, la vallée de la Sûre formait le flanc sud de l'Offensive des Ardennes au cours de l'hiver 1944-1945. Par conséquent, elle fut le théâtre d'après combats, dont de nombreuses traces restent visibles aujourd'hui.

Avec sa longueur de 13 kilomètres, l'Éislek Pad Bettendorf convient parfaitement à toutes celles et tous ceux qui souhaitent découvrir l'histoire régionale tout en parcourant une nature sauvage.

Sentier nature Conzefenn tout un programme

Le sentier nature Conzefenn parcourt la réserve naturelle du même nom. Pendant environ 2 heures, les adeptes de nature partent à la découverte de la flore luxuriante du Conzefenn, une zone marécageuse composée de prairies humides, de forêts et de cours d'eau.

Le chemin arpente différents sous-sols : prés humides, herbes hautes, tourbières, parfois même des caillebotis. Les fans de randonnée peuvent y découvrir l'Éislek de manière particulièrement authentique. Une forte population d'arnica, la plante médicinale bien connue, a pu s'y développer grâce à de nombreuses mesures de protection de la nature. Avec un peu de chance, les randonneuses et randonneurs pourront même y apercevoir un petit collier argenté, un papillon très rare, qui a trouvé des conditions de vie optimales à Weiswampach.

Le petit plus de ce sentier : une tour d'observation, qui invite à admirer le paysage.

RB 6 à Bilsdorf sur les rives du lac barrage

Le sentier de randonnée RB 6 démarre à Bilsdorf, un village de 180 habitants situé non loin du lac de la Haute-Sûre. Celui-ci constitue évidemment le point central du parc naturel de la Haute-Sûre, mais sert également à la production d'électricité et

Übrigens: der Weg folgt teilweise dem Tal des Trëtterbaach, das durch kleine Feucht- und Sumpfbiete gekennzeichnet ist. Hier finden zahlreiche typische Vogelarten optimale Rückzugsmöglichkeiten. Die Mäander des Baches, die Wandernde nach ca. 2 Kilometern erreichen, sind ein weiteres Highlight.

Éislek Pad Bettendorf, auf geschichtsträchtigen Pfaden unterwegs

Bettendorf befindet sich in direkter Nähe zur deutsch-luxemburgischen Grenze, im Tal der Sauer. Der Éislek Pad Bettendorf führt zunächst über den Deich entlang des Flusses.

Nach einem Anstieg folgen Wandernde einer ehemaligen Gefächtslinie aus dem zweiten Weltkrieg, die von Schützenmulden gesäumt ist. Das gesamte Sautal bildete während der sogenannten Ardennenoffensive im Winter 1944-1945 die Südflanke und wurde dementsprechend besonders stark umkämpft. Davon sind heute noch zahlreiche Spuren erkennbar.

Wer die regionale Geschichte entdecken und gleichzeitig die unberührte Natur hautnah erleben möchte, ist auf dem knapp 13 km-langen Éislek Pad Bettendorf also genau richtig.

Naturpfad Conzefenn der Name ist Programm!

Der Naturpfad Conzefenn durchkreuzt das gleichnamige Naturschutzgebiet. Während ca. 2 Stunden begeben sich Naturbegeisterte hier auf Entdeckungstour durch die schützenswerte Natur des Conzefenns, einem sumpfigen Gebiet, das aus Feuchtwiesen, Wäldern und Fließgewässern besteht.

Der Naturpfad führt über unterschiedliche Untergründe: feuchte Wiesen, lange Gräser, Moor, teils sogar Stege. Hier können Hiking-Fans das Éislek-Feeling an eigener Haut erleben. Im Rahmen diverser Naturschutzmaßnahmen konnte in diesem Gebiet eine gesunde und starke Population an Arnika, der bekannten Heilpflanze, erhalten werden. Wer Glück hat, erblickt während der Wanderung sogar vielleicht einen braunfleckigen Perlmutterfalter, einen besonders seltenen Schmetterling, der in Weiswampach hervorragende Lebensbedingungen gefunden hat.

Das kleine Extra dieses Wanderweges: ein kleiner Aussichtsturm, der zum Bewundern der Landschaft einlädt.

RB 6 in Bilsdorf zum Ufer des Stausees

Der Wanderweg RB 6 startet im 180-Einwohner-Dorf Bilsdorf, unweit des Obersauer Stausees. Dieser ist nicht nur Mittelpunkt des Naturparks Obersauer, sondern dient ebenfalls zur Stromgewinnung und als Trinkwasserreservat. Im Sommer ist er ein





de réserve d'eau potable. En été, c'est une zone de loisirs particulièrement appréciée. Pour profiter au mieux du calme de cette randonnée, parcourez-la au printemps.

Depuis Bilsdorf, le sentier RB 6 descend jusqu'aux rives du lac barrage, qu'il longe jusqu'au Pont Misère. Le nom de ce pont vient des nombreux malheurs légendaires, qui auraient touché les habitants des alentours.

La zone humide aux abords du pont est une réserve naturelle et ornithologique nationale. L'endroit vaut donc assurément le détour, surtout au printemps. Les personnes attentives et silencieuses pourront y observer des animaux rares. Un véritable spectacle de la nature !

PU 1 à Bivels au cœur d'une boucle de l'Our

Grâce à sa situation au cœur du méandre, à l'image d'une presqu'île, Bivels est un village particulier. Cette localité pittoresque est entourée d'eau de toutes parts. De l'autre côté de l'Our, les rives sont très abruptes.

La majeure partie de ce parcours de 7 kilomètres longe la rivière. Après la moitié du chemin, il passe de l'autre côté de l'Our, sur les rives allemandes. S'ensuit une montée harassante, en haut de laquelle les adeptes de randonnée seront récompensés par une vue à couper le souffle sur le méandre. C'est l'opportunité de faire une pause bien méritée.

Le sentier revient maintenant du côté luxembourgeois de la rivière pour retourner à Bivels. Sachez, en outre, que Vianden, ses restaurants et son magnifique château ne se situent qu'à quelques minutes en voiture.

Une randonnée guidée dans l'Éislek Bons plans et informations complémentaires

Si, en plus de la randonnée à proprement parler, vous désirez en savoir plus sur la géologie, la faune, la flore ou l'histoire de la région, vous pouvez réserver une randonnée guidée sur www.visit-eislek.lu

Celle-ci est conduite par un guide diplômé et s'adresse tant aux particuliers qu'aux groupes. Des randonnées-découverte, particulièrement adaptées aux plus jeunes, font également partie de l'offre de randonnée dans la région.

Visit Éislek
www.visit-eislek.lu
info@visit-eislek.lu

Retrouvez tous nos sentiers de randonnée sur
Outdooractive et komoot

beliebt Freizeitgebiet. Wer sich eine Wanderung abseits des Trubels wünscht, besucht das Gebiet also am besten im Frühling.

Ab Bilsdorf führt der Wanderweg RB 6 bis zum Ufer des Stausees ständig bergab. Am Stausee entlang leitet er Wandernde bis zur „Misärsbréck“. Der Name dieser Brücke stammt von den zahlreichen sagenhaften Unheilen, die den Bewohnern der umliegenden Dörfer widerfahren sein sollen.

Das Feuchtgebiet rund um die Brücke ist ein nationales Natur- und Vogelschutzgebiet. Besonders im Frühling lohnt sich ein Besuch hier. Wer besonders aufmerksam und leise ist, kann seltene Tierarten beobachten. Ein wahres Naturspektakel!

PU 1 in Bivels im Herzen der Flussschleife

Bivels ist ein einzigartiges Dorf, das sich, fast wie eine Halbinsel, im Herzen einer Flussschleife befindet. Der malerische Ort ist an fast allen Seiten von Wasser umgeben. Auf dem anderen Ufer schießen die steilen Talhänge abrupt nach oben.

Der bedeutendste Teil der 7 km-langen Wanderung verläuft direkt am Flussufer entlang. Nachdem Wandernde circa die Hälfte des Weges zurückgelegt haben, überqueren sie die Our, um sich auf die deutsche Flussseite zu begeben. Es folgt ein anspruchsvoller Aufstieg, der durch eine atemberaubende Aussicht über die Flussschleife belohnt wird. Genau der richtige Moment, um eine verdiente Pause einzulegen.

Schon geht es zurück auf das luxemburgische Ufer und, immer der Our entlang, zurück nach Bivels. Übrigens: Vianden, seine Einkehrmöglichkeiten und sein wunderschönes Schloss liegen nur einige Autominuten entfernt.

Eine geführte Wanderung im Éislek Insidertipps und Hintergrundinformationen

Wer neben der eigentlichen Wanderung, noch etwas über die Geologie, die Fauna, die Flora oder die Geschichte der Region erfahren möchte, kann auf www.visit-eislek.lu eine geführte Wanderung buchen.

Diese wird durch einen ausgebildeten Guide geleitet und richtet sich sowohl an Einzelpersonen als auch an Gruppen. Auch Erlebniswanderungen, die besonders mit Kindern oder Jugendlichen interessant sind, gehören zum regionalen Wanderangebot.

Visit Éislek
www.visit-eislek.lu
info@visit-eislek.lu

Alle unsere Wanderwege finden Sie ebenfalls auf
Outdooractive und komoot







DU
13/05
AU
26/05
2024

jukowo

21^e ÉDITION JUGENDKONSCHTWOCH

VERNISSAGE le 13/05 à 19 h

EXPOSITION du 13/05 au 26/05
Heures d'ouverture :
lundi – vendredi : 16 h – 19 h
samedi & dimanche : 14 h – 20 h

REMISE DU JUGENDKONSCHTPRÄIS
le 26/05 à 11 h



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

ESPACE H₂O
Rue Rattem
L-4658 Oberkorn

JUKOWO.LU



 Ville de
Differdange





WORKSHOP „INSEKTEHOTEL“ ATELIER « HÔTEL À INSECTES »



ESCH-SAUER/ESCH-SUR-SÛRE

im Park an der N27 (gegenüber Parkplatz „Rue des Jardins“/ „An de Gäert“
parc près de la N2 (en face du parking « Rue des Jardins »/ «An de Gäert»)



28. APRIL/AVRIL 2024



14.00 - 16.00 Uhr/heures



Naturpark Öewersauer & Gemeinde Esch-Sauer
Parc Naturel de la Haute-Sûre & Commune d'Esch-sur-Sûre



Die Teilnahme ist kostenlos / La participation est gratuite



Anmeldung ist erforderlich via info@naturpark-sure.lu oder 89 93 31-1
inscription obligatoire : info@naturpark-sure.lu ou 89 93 31-1

Die Gemeinde Esch-Sauer will Lebensräume für Wildbienen schaffen. Dazu werden aktuell „Insektenhotels“ oder besser gesagt Wildbienen-Nisthilfen aufgestellt. In einem Workshop wollen wir gemeinsam eines der „Insektenhotels“ befüllen und dabei viel Interessantes über Wildbienen lernen, unter anderem wie wir sie am besten unterstützen können.

La commune d'Esch-sur-Sûre souhaite créer des habitats pour les abeilles sauvages. Pour ce faire, des « hôtels à insectes » ou plutôt des nichoirs à abeilles sauvages sont actuellement installés. Dans le cadre d'un atelier, nous voulons remplir ensemble l'un de ces « hôtels à insectes » et apprendre beaucoup de détails intéressants sur les abeilles sauvages et sur la meilleure façon de les aider.



www.naturpark-sure.lu



Scho säit Enn 2021 engagéiert sech d’Gemeng Esch Sauer am Kader vum Naturpakt fir de Naturschutz. Ee wichtegen Aspekt vum Naturpakt ass d’Sensibiliséierung vun der Ëffentlechkeet fir d’Natur zu Lëtzebuerg, di heemesch Déieren- a Planzewelt a besonnech Liewensraum hei am Land. Mee och op d’Weiderbildung vun de Mataarbechter:innen vun der Gemeng zum Thema Naturschutz gëtt Wäert geluecht. D’lescht Joer huet de Charel Plier, Member am Naturpakt-Team vun eiser Gemeng un enger Weiderbildung vu natur&ëmwelt a.s.b.l. deel geholl an ass zum Beroder a punkto Harespelen ausgebild ginn. Aus deem Grond huet heen an deem Artikel e puer interessant Informatiounen iwwert d’Liewe vun eisen heemeschen Harespelen zesumme gesicht a gëtt och e puer Tipps fir ee beschtméiglech konfliktfräit Zesummeliewe mat dese spannenden Insekten.



HARESPLEN...

... nerven! Firwat sinn déi iwwerhaupt gutt?

Dat ass eng Fro déi een oft ze héiere kritt. Donieft ginn déi nätzlech Déieren oft als geféierlech dohigestallt. D’Lëscht vun de Viruteeler ass laang.

Wou elo déi nei Harespelsaison virun der Dier steet, loosse mir eemol ee Bléck op déi kleng Déiere werfen an e puer Rotschléi gi wéi mir am beschte laanschtenee kommen.

Firwat sinn d’Harespele nätzlech?

1. Harespele fresse Schädlingen

Soulaang d’ Harespele sech ëm hir Brutt këmmere, si si fir eis Mënschen eigentlech kaum ze bemierken. An deser Zäit sammele si haaptsächlech ewäissräch Fudder, also Mécke, Mustiken a Blatlais. Och d’Larve vun desen Insekten si fir d’ Harespelen eng gutt Nahrungsquell. D’ Harespele sinn domat een effektive Schädlingbekämpfer, an dat besonnesch am Juli, well do leet d’Kinnigin bis zu 300 Eeër am Dag. Fir hire Menü ze vergréissere ginn d’ Harespelen dann och emol un d’ Grillfleesch, wat eng gudd Quell un Proteinnen ass, oder u Séissegkeeten, well di erwuessen Harespelen ernähre sech vu Kuelenhydrater, also z.B. Nektar oder Friichten an eben och mol Séissegkeeten.

2. Harespele bestëbsen Planzen

Vu Mëtt Mee bis Mëtt Juni schlüpfen déi éischt Larven, déi sech schonn no zwou Woche kënnen verpoppen. No ongeféier zwou weidere Woche verwandelen si sech an Aarbechterinnen, déi da verschidden Aufgaben am Nascht iwwerhuelen. Dofir brauchen si dann och vill Zocker fir ze iwwerliewen, deen si haaptsächlech a Form vun Nektar fannen, wat dann eng positiv Auswirkung op d’Bestëbsung vun de Planzen huet, well domat Polle vu Bléi zu Bléi gedroe gëtt.

D’ Harespele sinn donieft och héichintelligent. Si si kapabel sech ze orientéieren, perfekt ze navigéieren, an esouguer Formen a Gesichter ze erkennen.

Harespelen zu Lëtzebuerg

Zu Lëtzebuerg liewe méi wéi 300 verschidden Zorten Harespelen. Di allermeescht vun hinne liewe solitär, also als Einzelgänger. Di vill Zorte kënnen a verschidde Gattungen agedeelt ginn:

1. Laangkappharspel (Gattung Dolichovespula)

Dës Harespele bauen hiert Nascht haaptsächlech ënnert dem Daach, also um Späicher oder an engem Schapp, awer och a Beem a Gestreich. Si gi net un eist lessen a verursachen esou selte Konflikter. Hir Näschter sinn oft schonn Enn August ausgestuerwen.

2. Kuerzkappharspel (Gattung Vespa)

Dës Gattung ass kapabel e Vollék mat ronn 10.000 Déieren ze bilden, déi och laang liewen. Am August/September hunn des Déieren e groussen Appetit op eis zocker- a fleeschhaltig Liewensmëttel, woubäi si eis richtig kënnen nerven. Sie bauen hir Näschter gär am Buedem oder hanner Verschaltungen. Durch hir Unzuel am Vollék gi si am September besonnesch am Naschtberäich aggressiv an et kann zu Konflikter mat Mënsche kommen.

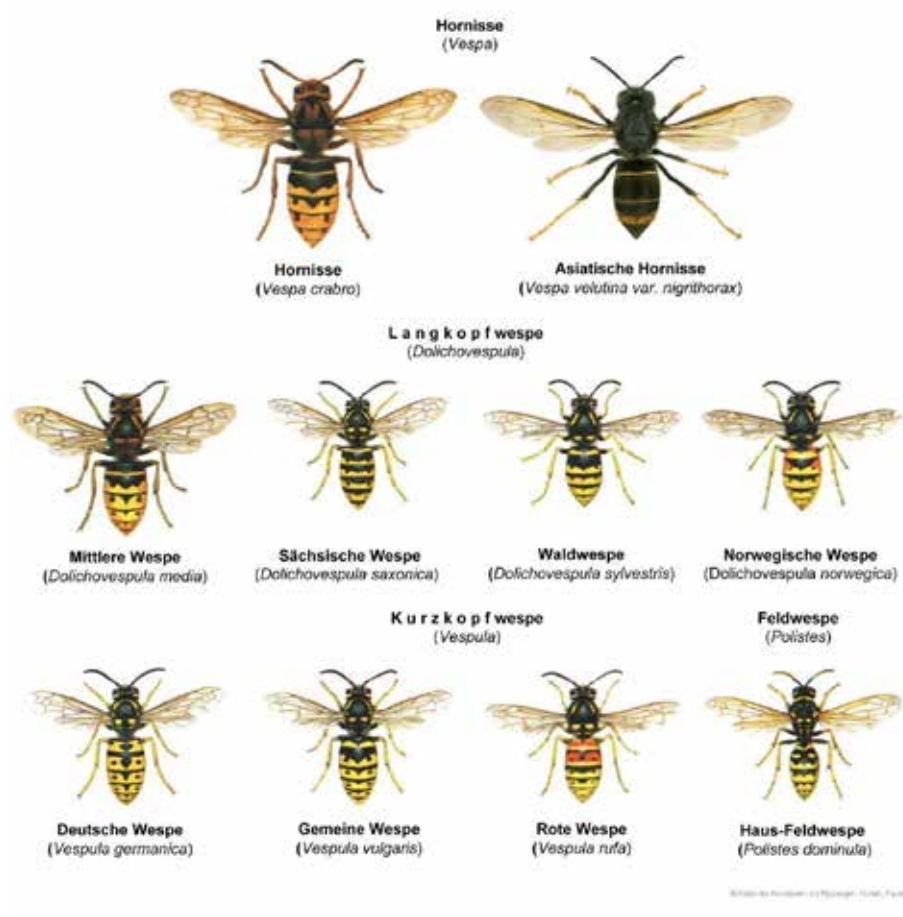


3. Runn (Gattung Vespa)

Eng Aarbechterin ka bis zu 3,5 cm grouss ginn an eng Kinnigin bis zu 4 cm. Hir Näschter sinn hannert Verschallunge gebaut, selte fraihängend. Wat opfällt ass, dass si heiansdo migréieren, also hiert ursprénglecht Nascht deplacéieren. Si si bis Mëtt Oktober aktiv an ee Vollek huet nëmmen e puer honnert Individuen. Si si guer net aggressiv a gëlle souguer als Harespelvertilger. A leschter Zäit huet sech awer eng Asiatesch Runn bei eis breet gemaach. Vu dass dat keng eenheemesch Zort ass, soll een se bei der Administration de la Nature et Forêt mëllen (vespa@neobiota.lu oder 247 56600).

4. Feldharespelen (Gattung Polistes)

Feldharespele si liicht dorun ze erkennen, dass hir Been während dem Flug laang no ënnen hängen. D'Näschter vun de Feldharespelen hu keng baussescht Emkleedung, dofir kënnen d'Waben vun baussen direkt beobacht ginn. D'Feldharespele si ganz friddlech, dofir ass dëst ouni Gefor méiglech.



Firwat sinn d'Harespele nätzlech?

Den Harespelsstaat ass an der Aarbechtsandeelung streng organiséiert. D' Individue sinn entweder mam Naschtbau, dem Botze vun den Zellen, der Larvefütterung, der Versuerung vun der Kinnigin oder dem Beschafe vum lesse beschäftigt.

Generell liewen Harespelen 12 bis 22 Deeg, op mannst d'Aarbechterinnen (sterilt Weibchen). D' Dronen (Männchen) liewen e bësse méi laang. Hiren eenzege Liewenssënn ass d'Reproduktioun. Eng Kinnigin iwwerleift normalerweis ee Joer. Een Harespelsvollek leeft nëmme vum Fréijoer bis zum Hierscht. Spéitstens Enn Oktober stierft de ganze Staat of. D'Jongkinnigin sicht sech eng waarm a geschützte Plaz fir ze lwwerwanteren.

Een aalt Harespelsnascht gëtt net nei besidelt. Déi jonk Kinnigin fänkt am Fréijoer mat dem Bau vun engem neie Nascht un.



Rotschléi fir den Ëmgang mat Harespelen

- Harespele picken esoubal si sech bedrot fillen. Et soll een dofir hefteg Beweegunge vermeiden. Och d'Wechblöse vun den Déieren ass net gudd, well den CO₂ am Otem een Alarmsignal ausléist.
- Liewensméttel am Fräien soll een ofdecken an d' Reschter sollen ofgeräumt gi fir d' Harespelen net unzelackelen.
- Harespele ginn och vu Parfum, Cremen etc. ugelackelt a si gi vu faarwegen Textilien ugezunn.
- Bei engem Nascht um/beim Haus dierf net einfach den Agank verspaart ginn, well d' Déiere sech dann een anert Aflugslach sichen. Ausserdem gi si aggressiv wa si virun dem verspaarte Lach sëtzen. Wann ee ronn zwee Meter vum Nascht eweg bleift, keng Vibratioune verursaacht an d'Flugschneis vun den Harespele net beeinträchtigt, fille si sech net bedrot.
- Fir Harespelen, Beien oder aner Insekten aus dem Haus ze halen ass et rekommandéiert Méckegitter an d' Fënsteren an/oder den Dieren unzembréngen. Falls sech awer elo sollt eng Harespel verieren, kann ee si mat Hëllef vun engem Glas a Kartong no bausse bréngen.
- All d'Harespele stinn ënner Naturschutz, dofir dierfen hir Näschter net zerstéiert oder fortgehall ginn. Sollten d'Harespelen hirt Nascht op enger problematesch Plaz gebaut hunn soll dofir ee Beroder kontaktéiert ginn. D'Kontaktaten vun der regionaler Harespele-Berodung fannt der ënnert dësem Artikel. Oft ass et méiglech d' Aflugschneis vum Vollek ëmzeleeden, zumools wann dei Näschter nach am Ufanksstadium sinn (Abrëll/Mee).
- Iwwregens gëtt ee Nascht engem Noper keng Ursaach fir drop ze bestoen et ze eliminéieren. Et ass een also net haftbar fir dat Nascht.
- Well d'Harespelen Holz fir de Bau vun hire Näschter brauchen ass et gudd wann een d'Holzkonstruktioune mat ëmwelfrëndlechem Lack oder Fuerwen trätéiert.
- Et soll ee reegelméisseg de Schapp, de Späicher, Spillhaiser asw. kontrolléieren an d'Rollueden all 2 bis 3 Deeg erflossen a rëm ropmaache fir d'Kinnigin fréizäiteg beim Bau ze stéiere, an och ätheresch Ueleger hëllefem präventiv.

A wann se dann awer mol picken...

De Stachel bei enger Harespel bleift nie an der Wonn, well kee Widderhaken ewéi bei de Beien ze fannen as. An deene meeschte Fäll kënn et zu Schwellungen, Rötungen a méi spéit zu Kribbelen. Dës Symptomer verschwanne meescht no e puer Stonnen, vläicht och e puer Deeg. Keelt reduzéiert dës Effekter, dofir am beschten Äis oder Killpacks drop-machen, an dat an Intervalle vu 15 Minutten.

Bei Reaktiounen déi iwwert d'Astéchplaz eraus ginn oder esouguer dee ganze Kierper betreffen soll een direkt medezinesch Hëllef sichen well et sech hei ëm eng Allergie oder e Schock (kaale Schweess, Otemnout, Schwindel) kann halen. (<https://www.insektengiftallergie.de/der-anaphylaktische-schock/behandlung-im-notfall/>)

Eng schéin Harespelsaison wënschen ech iech. A kuckt iech déi Déiere mol vu méi no un, vläicht mat enger Lupp. Si si ganz interessant a schéin.

Geschriwwen vum Charel Plier





Weblinks

Eng vollständneg Dokumentatioun fannt Dir op dem heite Link:

<https://www.ebl.lu/publ/guide-emgang-mat-harespelen/>

Sollte sech an ärem Haus Harespele néier gelooss hunn an dir braucht eng Berodung, dann hëlleft iech d'gratis Harespel-Berodung vun der Gemeng gäre weider:

<https://esch-sur-sure.lu/liens-et-services/environnement/conseil-guepes/>

Literatur

Heiko Bellmann: Bienen, Wespen, Ameisen. Hautflügler Mitteleuropas. Franckh-Kosmos Verlags-GmbH & Co KG, Stuttgart 1995, ISBN 3-440-09690-4.

Rolf Witt: Wespen. Beobachten, Bestimmen. Naturbuch-Verlag, Augsburg 1998, ISBN 3-89440-243-1.

Seirian Sumner: Wespen. Eine Versöhnung. HarperCollins; 1. Edition (27. Juni 2023) ISBN 978-3749902088





Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozer Pafendall

Secondhand-
Miwwel

sinn eng super
Alternativ!



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Firwat vill Sue fir nei Miwwelen ausginn, wann ee mat Second-hand, gläichzäiteg de Portmonnie an d'Ëmwelt schoune kann? Bei Miwwele gëllt dat selwecht wéi bei villen anere Wueren: laang notzen ass nohalteg!

Elleng an Däitschland ginn ongeféier 7,1 Mio Tonne Miwwele pro Joer entsuergt. Vun deene Miwwele kéinten der vill nach weider genotzt ginn.

Gitt och Dir Miwwelen eng zweet Chance - beim Weiderginn a selwer Kafen! Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht mat Second-Hand-Miwwelgeschäfte an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit



**mouvement
écologique**



**oekozer
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on







CHÈRE MAMIE, CHER PAPI,
NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 



Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



MÉFIEZ-VOUS !

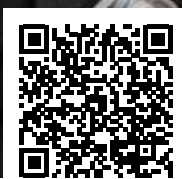
- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.



**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 

In den letzten Jahren sind Betrugsmaschinen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?



ACHTUNG!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.



Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.



Léif Frënn vum Konter a Matt,

heimat invitéieren mir léch härelech op eisen traditionellen Kaarten Nomëtteg, Sonndes den 24. März 2024 am Clubhouse vum TC Heischent.

**Umeldung ab 13:30 / Start um 14:00 /
Startgeld 15€ (inkl. 1 lëssen a Gedréngsbong)**

Reglement:

D' Equipen ginn duerch Kaartenzéien bestëmmt, dat heescht, déi Spiller déi zum Beispill déi roud Dammen zéien spillen mateneen géint déi Spiller déi déi schwarz Dammen zéien, an zwar op dem Dësch den mat enger Damm gekennzeechent ass!

Et ginn 4 Ronnen zu jeweils 3 Partien gespillt. No all Ronn (3 Partien) gin d'Kaarten dann nes nei gezunn. Jiddereen spillt also 12 Partien.

Pro gewonne Partie kritt jidder Spiller vun der gewonnener Equipe 10 Punkten + esou vill Punkten wéi déi verlueren Equipe nach Strécher hat awer nëmmen bis maximal 10 Strécher. E Spiller kann also pro gewonne Partie maximal 20 Punkten kréien. D'Spiller vun der verluerener Equipe kréien 0 Punkten pro verluerer Partie. Wann jiddereen séng 12 Partien gespillt huet, ginn d'Punkten zesummen gezielt.

Dee Spiller deen déi meeschte Partien gewonnen huet kritt dann den 1. Präis. Wann awer méi Spiller grad esou vill Partien gewonnen hun dann kritt dee Spiller mat dene meeschte Punkten den 1. Präis, an esou weider. Wann zwee oder méi Spiller déi selwecht Punkten hunn, entscheed d'Lous.

Meld léch w.e.g. beim **Thull-Donckel Nicole virum 20. März 2024 un ! (691 632 402)**

Mat sportlechen Gréiss

TC Heischent asbl • 34, Neiewee L-9157 HEIDERSCHIED • he.ftt.lu@gmail.com •
• www.tcheiderscheid.lu • R.C.S. Luxembourg F6515



INVITATIOUN

D'Eschdöerfer Musik
invitéiert lech härerlech op hire

Joresconcert

Freides, den 12. Abrëll 2024 um 20:15 Auer
an der Kierch zu Eschdöerf

Direktioun: Roddy Burnett



Le Lions Club Roude Léiw et le Pærd's Atelier asbl vous invitent:

PROMENADE GOURMANDE le 5 mai 2024 à Merscheid

Venez découvrir les beaux paysages de Merscheid (Esch-sur-Sûre)
et ses environs tout en dégustant des plats succulents.

Les départs auront lieu au Liewenshaff à Merscheid vers 10h00 pour les sportifs qui
auront la possibilité de suivre un parcours de 7 ou 8 km, et les confortables partiront
vers 11h00 pour une balade de 5 km. Au total, 4 arrêts culinaires vous attendent.

Le plat principal avec son dessert sera servi au Liewenshaff de 12h00 à 18h00.

Le site du Liewenshaff avec son parc aux œuvres d'art et son jardin thématique offre
un environnement convivial pour y passer une journée avec des amis et/ou la famille.

Adresse du jour:

32, Duerfstrooss L-9165 Merscheid (Commune Esch-sur-Sûre)

*La promenade résiste également à la pluie, c'est dans ce sens que les frais
ne seront pas remboursés par temps pluvial.*

L'inscription sera validée par le versement du montant total sur le compte bancaire:

Lions Club Roude Léiw

LU10 0030 8652 5650 0000 (BGLL LULL) avec la mention

Promenade gourmande ainsi que les nom et prénom inscrits ci-dessus.

Les réservations sont à régler au moment de l'inscription.

Liewenshaff



Le bénéfice du jour soutiendra le Pærd's Atelier asbl avec son projet du Liewenshaff.
www.liewenshaff.lu

7^e édition



Lions Club
Luxembourg – Roude Léiw

Fiche d'inscription
Nom et prénom:

Téléphone: _____

Email: _____

Réservation:

Pour _____ adultes à 40 €

Pour _____ enfants à 20 €

(enfants = 6 à 14 ans, 0 à 6 ans = gratuit)

à un total de _____ €

Merci de vous inscrire dès maintenant par mail:
mail@lionsclub.lu

ou par téléphone : 621 377 387

Date limite pour les inscriptions: 21/04/24

Hobby- a Floumaart



Samschden 13. Abrëll 2024 a Sonnden 14. Abrëll 2024

vun 10h00 bis 18h00 zu Heischent (Sportshal)

organiséiert vum Bowlingclub «Pin Devils 06»



Spezial Gast : Lisa Mariotto

Samschden 13. Abrëll 2024 vun 14 :00 – 17 :00

Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt.

Informatiounen a Renseignement - Tél : 691 710 800 (Carine)

L'ACTION « GRAND NETTOYAGE » DANS NOTRE COMMUNE !

Nombreuses sont les raisons pour lesquelles la Commission de l'Environnement de la commune d'Esch-sur-Sûre organise à nouveau un « Grand Nettoyage » cette année :

- Un environnement propre, en sus d'être plus attrayant, contribue également à améliorer la qualité de vie et la sécurité pour l'homme et l'animal.
- En vous engageant personnellement et de manière active, vous pouvez servir d'exemple aux autres et les encourager à participer eux aussi à la protection de l'environnement.
- Le fait de faire le tour ensemble vous permettra non seulement de mieux connaître votre commune, mais également vos concitoyen·ne·s.

Déroulement :

Le samedi, 20 avril 2024, nous procéderons au nettoyage le long des chemins et des routes de notre commune.

Il vous sera loisible d'entreprendre le nettoyage dans le village de votre choix. Le rendez-vous est fixé à **9h00** aux endroits énumérés ci-dessous, où vous serez accueillis par un membre de la Commission de l'Environnement qui vous remettra un plan des différents tours ainsi que des sacs à déchets.

Pensez si possible à amener vos propres gilets de sécurité et des gants.

Points de rendez-vous à 9h00 :

- **Insenborn** : près de l'ancienne école
- **Eschdorf** : devant la mairie
- **Esch-sur-Sûre** : an de Gäert
- **Heiderscheid** : sur la place du Marché devant le « Konschthaus »
- **Lultzhausen** : près du hall sportif
- **Merscheid** : près du bistrot
- **Neunhausen** : devant l'église
- **Tadler & Ringel** : à Tadler, près de l'ancienne école

Il n'est pas prévu de ravitaillement avant le Grand Nettoyage, mais vous êtes chaleureusement invités dès la fin de l'activité à venir déguster un bol de soupe au chalet des scouts à Eschdorf (3, am Beedemterwee) entre 10h30 et 12h30. Nous vous prions de vous inscrire jusqu'au 12 avril par e-mail sous (bhocq@pt.lu) en nous indiquant le village de votre choix pour l'action de nettoyage et si vous comptez nous rejoindre autour d'une bonne soupe.

Nous vous remercions dès à présent pour votre participation !



D'GROSS BOTZ AN EISER GEMENG!

Et gi vill Grënn, firwat d'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Esch-Sauer och dëst Joer rëm eng Grouss Botz organiséiert:

- Eng propper Ëmgéigend ass net nëmme méi schéin, mee dréit och zur Verbesserung vun der Liewensqualitéit an der Sécherheet vun Déier a Mënsch bäi.
- Andeem Dir selwer aktiv sidd, kënnt Dir als Virbild fir anerer déngen a si encouragéieren, sech och fir den Ëmweltschutz ze engagéieren.
- Wann een zesammen ënnerwee ass, léiert een net just eis Gemeng mee och déi aner Awunner:inne besser kennen!

Oflaf:

Samschdes, den 20. Abrëll 2024, botze mir laanscht d'Weeër a Stroosse vun eiser Gemeng. Dir kënnt an deem Duerf botze goen, wou Dir wëllt. Den Treffpunkt ass um **9:00 Auer** op deenen hei drënner opgezielte Plazen, wou dann ee Member aus der Ëmweltkommissioun mat Kaarte vu verschiddene Weeër an Dreckstute prett steet.
Bréngt wa méiglech Är eege Sécherheetsgileten an Händsche mat.

Treffpunkten um 9:00 Auer:

- **Ënsber**: bei der aler Schoul
- **Eschduerf**: virun der Gemeng
- **Esch-Sauer**: an de Gäert
- **Heischent**: op der Maartplaz virum Konschthaus
- **Lëlz**: bei der Sportshal
- **Mëtscheid**: beim Bistro
- **Ningsen**: virun der Kierch
- **Toodler & Réngel**: zu Toodler, bei der aler Schoul

Virun der Grousser Botz ass kee Ravi virgesinn, mee duerno sidd Dir häerzlech wëllkomm, fir tëschent 10:30 an 12:30 Auer an de Scoutschalet zu Eschduerf (3, am Beedemterwee) en Teller Zopp iessen ze kommen. Mellt lech wgl. bis den 12. Abrëll per E-Mail (bhocq@pt.lu) un a sot eis, a wéi engem Duerf Dir wëllt botze goen an ob Dir duerno en Teller Zopp iesse kommt.

Mir soen lech lo scho villmools Merci fir d'Matmaachen!



Porte Ouverte

Base nautique Lultzhausen



20/04 11 - 19 Auer
Gratis Entrée

Restauration an Aktivitéite fir Kanner

Kommt laanscht a probéiert eis verschidde
Waasseraktivitéiten a villes méi aus!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports



Service national
de la jeunesse





D'Biergcourse ass nees zrëck

Léif Awunner,

D'Union des Pilotes mat hirem neie Präsident Laurent Rausch ass frou lech matdeelen ze duerfen, datt mer zesumme mat der Entente vun den Eschduerfer Veräiner dëst Joer nees no fënnef Joer Paus weinst der sanitärer Kris an hiren Nowéie fir d'32. Kéier ons traditionell Biergcourse wäerten organiséieren.

Wéi ëmmer si mer drëm beméit, een international héichklassegt Startfeld zesummen ze stellen, an och dëst Joer nees zielt eis Course nieft dem Lëtzebuerger och fir dat däitscht an nei och dat belscht Championnat, genee wéi fir de beléifte KW-Berg-Cup an den NSU-Bergpokal. Dat garantéiert net just nees, datt wäit iwwert 150 Pilote wäerten un den Depart goen, mee och nees, virun allem wann d'Wieder matspillt, dausenden Spectateuren aus dem In- a virun allem och noen an zum Deel souguer ganz wäiten Ausland ureesen, fir bei dësem international renomméierten Event dobäi ze sinn. Dovu profitéieren net nëmmen d'less- a Gedrénsstänn vun de lokale Veräiner ronderëm d'Streck, mee och d'Hoteller, Gastronomie, Geschäftsleit aus der Gemeng Esch/Sauer a wäit driwwer eraus.

Mir wëllen lech elo schonns am Viraus ëm Äert Versteesdemech an Entschëllegung bidden, wann de Weekend vum **4./5. Mee** an och déi Deeg virun am Duerf net alles sou ass, wéi der dat normalerweis gewinnt sidd. A mir soen all deenen ee grouse Merci, déi zum Beispill doduerch datt se dat eent oder anert Team bei sech op hirem Terrain ophuelen oder zum Beispill mat Strom aushëllefen, oder awer bei de Veräiner matschaffen, zum Gelänge vun onser Manifestatioun bäidroen wäerten.

Merci och, datt Der lech déi Deeg vun der Course un di eenzel Sens Interdit, Sens Unique an Deviatounen hale wäert a Merci fir Är Gedold, wann et mol heiansdo ë bësse méi lues viru geet.

Natierlech wäerte mer lech nach am Virfeld informéieren, wéini a wou Der Är « laissez-passar » an Tickete fir d'Riverain kënn ewech huelen.

Loosst eis all zesummen dru schaffen, datt d'Eschduerfer Biergcourse och dëst Joer nees de grouse Succès an eng flotte Reklamm fir d'Duerf an d'Gemeng bis wäit iwwert Lëtzebuerg eraus wäert ginn.

Union des Pilotes

European Hillrace Eschdurf, 4./5. Mee





Waasserfest Fête de l'eau 9.05.2024

Aktivitéite fir Grouss a Kleng
ronderëm d'Thema Waasser

Activités pour toute la famille
autour de la thématique de l'eau

 **Schleef**



www.naturpark-sure.lu



PROJECTION DE FILM EN PLEIN AIR

Le nouveau film du collectif d'artistes **Richtung22** a été réalisé en grande partie dans notre commune, raison pour laquelle il sera également présenté chez nous !

 Samedi, le 25 mai à 20h30

 À Lultzhausen au hall sportif, dans l'ancien Atelier

 Informations supplémentaires :

STÈMM VU LËTZEBUERG

Production : Richtung22 / RTL1

Pays : Luxembourg, 2023

Durée : env. 55 min

Langue : en luxembourgeois (sous-titres en anglais et en français)

Public : à partir de 12 ans

Un requin dans le « Stauséi » ! Une notification push de RTL1 met le pays entier sens dessus dessous. Pour Joëlle Zander, CEO de RTL1, c'est une opportunité incroyable pour donner à sa nouvelle émission « Kloertext » le coup de pouce bien nécessaire.

Pour les journalistes de RTL1, c'est l'occasion de réaliser LE reportage de l'année pour lancer leur carrière – en direct du « Stauséi ».

Pour le Luxembourg, c'est un jour qui le changera à jamais.

OPEN AIR FILM- PROJEKTION

Den neie Film vum Konschtkollektiv **Richtung22** gouf zu engem groussen Deel an eiser Gemeng gedréint a wäert dofir och bei eis gewise ginn!

 Samschdes, de 25. Mee, um 20:30 Auer

 Zu Lëtz ënnert der Sportshal, am alen Atelier

 Weider Informatiounen:

STÈMM VU LËTZEBUERG

Produktioun: Richtung22 / RTL1

Land: Lëtzebuerg, 2023

Dauer: ca. 55 min

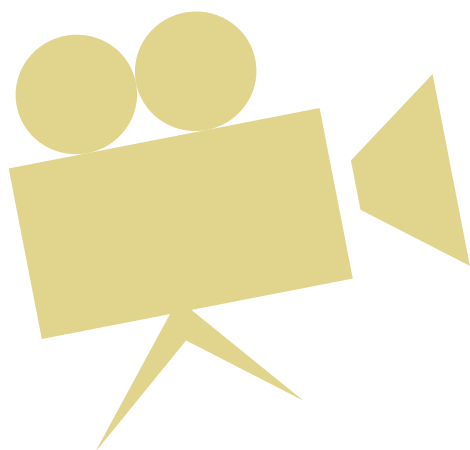
Sprooch: Lëtzebuergesch (Ënnertitelen op Englesch a Franséisch)

Public : Alter: ab 12

Et ass en Hai am Stau! Eng RTL1-Push-Noriicht stellt dat ganz Land op d'Kopp. Fir d'Joëlle Zander, CEO vun RTL1, ass et d'Geleeënheet, fir senger neier Sendung „Kontext“ den néidege Push ze ginn.

Fir d'RTL1-Reporterinnen ass et d'Chance op déi bescht Story vum Joer an eng grouss Karriär – live vum Stauséi.

Fir Lëtzebuerg ass et en Dag, deem alles wäert änneren.





D'Team BOW24, mat der frëndlecher Ënnerstëtzung vun der Gemeng Esch-Sauer organiséiert

Éischt 6-Stonnen Open Water Schwammen an der Groussregioun 26.05.2024 zu Lëlz Start: moies 6 Auer

Wéivill Ronne packs du a 6 Stonnen?

D'Team BOW24 ass houfreg, op dësem Dag ee 6-Stonne Schwammen zu Lëlz um Stau kënnen ze organiséieren. Ganz am Sënn vum Team BOW24 géife mir eis freeën, och Schwëmmer mat enger Beanträchtegung kënnen ze begréissen.

Et kann eenzel, awer och an Ekippe vun 2-4 Leit geschwomme ginn. Bass du interesséiert matzeschwammen, da maach dech bäi, d'Plaze si begrenzt.

Weider Infoen an de Kontakt fir d'Aschreiwung fënns du op facebook op der Säit vum Team BOW24.

Kontakt: berguy@pt.lu



WATERWALLS FESTIVAL

Parcours d'installations artistiques en plein air

Ein künstlerischer Installationsparcours im Freien

En artisteschen Installatiounsparcours am Fräien

Outdoor art installation trail



08.06.-08.09.24



Esch-sur-Sûre | Esch Sauer (LU)

WaterWalls revient pour sa deuxième édition avec un parcours d'installations artistiques et interactives le long de la Sûre, conçues selon les principes de l'économie circulaire.

Du 8 juin au 8 septembre 2024, quatre installations seront érigées pour former un parcours éphémère en plein air. Visant à sensibiliser à la production artistique responsable, à l'éphémère et à l'interaction avec la nature, la participation communautaire sera au cœur de cette édition.

Les artistes sélectionnés présenteront des projets ancrés dans l'histoire et les thématiques du territoire tout en optant pour une utilisation minimale des ressources.

L'inauguration le 8 juin sera l'occasion de découvrir le parcours des 4 installations, mais également de participer à des ateliers, de se laisser émerveiller par des spectacles et concerts insolites, et bien d'autres surprises !

Vous voulez donner un coup de main ? Vous êtes intéressés par le développement de l'évènement ou vous voulez simplement être tenu au courant ? Suivez la préparation et la programmation de l'évènement via le site internet et les réseaux sociaux et rendez-vous le 8 juin au **WaterWalls Village** sur la place *An de Gäert* à Esch-sur-Sûre.

Site internet et réseaux sociaux : waterwalls.lu

Das **WaterWalls** Festival kehrt für seine zweite Ausgabe mit einem künstlerischen und interaktiven Installationsparcours entlang der Sauer zurück, der unter Berücksichtigung der Kreislaufwirtschaft angelegt wurde.

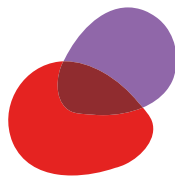
Vom 8. Juni bis zum 8. September 2024 werden vier Installationen errichtet, wodurch ein temporärer Parcours im Freien entsteht. Da mit dem Event das Bewusstsein für die verantwortungsbewusste künstlerische Produktion, die Vergänglichkeit und die Interaktion mit der Natur geschärft werden soll, wird die Beteiligung der Gemeinschaft im Mittelpunkt dieser Ausgabe stehen.

Ausgewählte Künstler präsentieren Projekte, die historisch und thematisch mit dem Gebiet verwurzelt sind, wobei sie sich für eine minimale Nutzung von Ressourcen entschieden haben.

Anlässlich der **Eröffnung am 8. Juni** haben Sie die Möglichkeit, den aus vier Installationen bestehenden Parcours zu entdecken, zudem an Workshops teilzunehmen und sich von ausgefallenen Vorführungen, Konzerten und vielen weiteren Überraschungen begeistern zu lassen!

Möchten Sie sich gerne helfend einbringen? Interessieren Sie sich für die Entwicklung des Events, oder möchten Sie einfach auf dem Laufenden bleiben? Folgen Sie der Vorbereitung und Planung des Events auf der entsprechenden Website bzw. in den sozialen Netzwerken, und dann sehen wir uns am 8. Juni im **WaterWalls Village** auf dem Platz *An de Gäert* in Esch-Sauer.

Website und soziale Netzwerke: waterwalls.lu



BIBLIOTHÉIK ESCHDUERF

Nous célébrons le 25^{ème} anniversaire de la bibliothèque d'Eschdorf

La création de la bibliothèque d'Eschdorf en tant que première bibliothèque publique du Luxembourg dans la zone rurale remonte au mois de novembre 1998. Ce projet a bénéficié à l'époque du soutien du ministère de la Culture et a été réalisé à l'initiative de « Stad a Land » et de la commune de Heiderscheid dans le cadre d'un projet Leader II.

C'est au printemps 1999 que la bibliothèque d'Eschdorf, équipée de près de 3.000 livres, a ouvert ses portes pour grands et petits.

Dès 2008, l'ancienne laiterie qui abritait la bibliothèque s'avérait trop exigüe, raison pour laquelle les responsables de la commune de Heiderscheid décidèrent d'installer la bibliothèque dans les locaux désaffectés du « Buttek vum Séi ».

Le soutien généreux de la part du ministère de la Culture nous permet de tenir notre collection à jour, de sorte que près de 12.000 livres attendent actuellement d'être consultés et lus par vous.

ENEZ FÊTER AVEC NOUS !

 Samedi, le 15 juin 2024

 Départ près de la mairie à Eschdorf à 14h30

Promenade à travers les jardins, avec textes et musique

de et avec l'écrivaine et musicienne **Claudine Muno**
Prix du livre luxembourgeois 2023

- en présence du ministre de la Culture, Monsieur Eric Thill, et de la ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture, Madame Martine Hansen.
- Lecture de textes dans le jardin d'Edmée et de Marco Schank
- Lecture de textes dans le jardin de Marco Wehles
- Vin d'honneur dans la bibliothèque, offert par la commune d'Esch-sur-Sûre

Pour le cas où la météo ne nous serait pas favorable, une alternative est prévue qui ne devrait en rien compromettre cette après-midi conviviale.

Les inscriptions (obligatoires) sont acceptées jusqu'au 8 juin par e-mail :
bib.eschdorf@gmail.com

Org. : Bibliothèque d'Eschdorf avec l'aimable soutien du ministère de la Culture et de la commune d'Esch-sur-Sûre





Mir feieren 25 Joer Eschduerfer Bibliothéik

Am November 1998 gouf d'Bibliothéik Eschduerf mat der Ënnerstëtzung vum Kulturministère als déi 1. ëffentlech Bibliothéik am ländleche Raum zu Lëtzebuerg gegrënnt. Dëst op Initiative vu Stad a Land an der Gemeng Heischent als Leader II Projet.

Am Fréijoer 1999 huet déi Eschduerfer Bibliothéik mat ronn 3.000 Bicher hir Dier fir Grouss a Kleng opgemaach

2008 sinn d'Raimlechkeete vun der Bibliothéik an der aler Molkerei definitiv aus allen Néit geplatzt, an déi Verantwortlech vun der Heischter Gemeng hunn decidéiert, den eidele Buttek vum Séi fir d'Bibliothéik zur Verfügung ze stellen.

Déi generéis Ënnerstëtzung vum Kulturministère erlaabt et eis, de Bestand vun eise Medien aktuell ze halen, an domat waarde ronn 12.000 Bicher drop, vun lech gelies ze ginn.

FEIERT MAT EIS ZESUMMEN!

 Samschdes, de 15. Juni 2024

 Start bei der Gemeng zu Eschduerf um 14:30 Auer

Trëppeltour duerch Gäert mat Texter a Musek

vun a mat der Schrëftstellerin a Musekerin
Claudine Muno Lëtzebuerger Buchpräis 2023

- a Presenz vum Kulturminister, dem Här Eric Thill, an der Ministesch fir Landwirtschaft, Ernährung a Wäibau, der Madamm Martine Hansen.
- Liesung am Gaart vu Edmée a vum Marco Schank
- Liesung am Gaart vum Marco Wehles
- Eierewäin an der Bibliothéik offréiert vun der Gemeng Esch-Sauer

Sollt d'Wieder net esou matspillen, wéi mir eis dat virstellen, hu mir eng Alternativ, fir et eis trotzdem gemittlech ze maachen.

Onbedéngt umelle virum 8. Juni iwwer E-Mail:
bib.eschdorf@gmail.com

Org.: Bibliothéik Eschduerf mat der frëndlecher Ënnerstëtzung vum Kulturministère an der Gemeng Esch-Sauer





LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE CHANTE À LA RÉCEPTION ORGANISÉE LA VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE !

Peu importe que :

- tu saches lire les notes ou non ;
- tu chantes uniquement sous la douche ou dans une chorale ;
- tu estimes avoir une belle voix ou non ;
- tu comprends le luxembourgeois ou non...

Nous avons besoin de toi !

La Commission Culturelle de la commune d'Esch-sur-Sûre invite tout un chacun de la commune à s'inscrire à son projet de chant. Celui-ci est proposé avec le soutien de l'INECC et sera dirigé par Andy Loor.

Nous nous réunirons à 3 reprises pour un atelier de 2 heures, à savoir :

 **le samedi, 1^{er} juin 2024 de 9h30 à 11h30**

 **le samedi, 8 juin 2024 de 9h30 à 11h30**

 **le samedi, 15 juin 2024 de 9h30 - 11h30**

Ensuite, nous aurons le plaisir d'interpréter plusieurs chansons lors de la réception de la commune prévue à Lultzhausen le samedi 22 juin 2024, veille de la Fête Nationale.

Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 15 mai par e-mail (jenny.schank@esch-sur-sure.lu) ou par téléphone (Pier Goetz: +352 621 29 87 00).

N'oubliez pas d'indiquer votre nom, votre numéro de téléphone et votre adresse e-mail. Nous vous transmettrons ensuite tous les renseignements utiles.

La participation est gratuite et vous êtes tous et toutes les bienvenus. Nous apprécions que vous vous engagiez pour l'ensemble du projet (ateliers et réception).

D'GEMENG ESCH-SAUER SÉNGT OP DER RECEPTIOUN UM VIROWEND VUN NATIONALFEIERDAG!

Egal, ob s du:

- kanns Noute liesen oder net;
- just ënnert der Dusch séngs oder an enger Chorale;
- mengs, du häss eng schéi Stëmm oder net;
- Lëtzebuergesch verstees oder net...

Mir brauchen dech!

D'Kulturkommissioun aus der Gemeng Esch-Sauer invitéiert jiddereen aus der Gemeng, sech fir eise Sang-Projet unzemellen. Dëse gëtt mat der Ënnerstëtzung vum INECC an ënnert der Leedung vum Andy Loor ugebueden.

Mir treffen eis 3 Mol fir e Workshop vun 2 Stonnen, an zwar:

 **Samschdes, den 1. Juni 2024, 9:30 - 11:30 Auer**

 **Samschdes, den 8. Juni 2024, 9:30 - 11:30 Auer**

 **Samschdes, de 15. Juni 2024, 9:30 - 11:30 Auer**

Duerno sange mir e puer Lidder op der Receptioun vum der Gemeng um Virowend vun Nationalfeierdag zu Lëtz, samschdes, den 22. Juni 2024.

Dir kënnt iech umelle per E-Mail (jenny.schank@esch-sur-sure.lu) oder iwwer Telefon (Pier Goetz: +352 621 29 87 00) bis de 15. Mee.

Gitt wgl. ären Numm, är Telefonsnummer an är E Mail-Adress un. Duerno kritt dir weider Informatiounen.

D'Participatioun ass gratis a jiddereen ass wëllkomm. Et soll ee sech engagieren, fir dee ganze Projet derbäi ze sinn (Workshops a Receptioun).







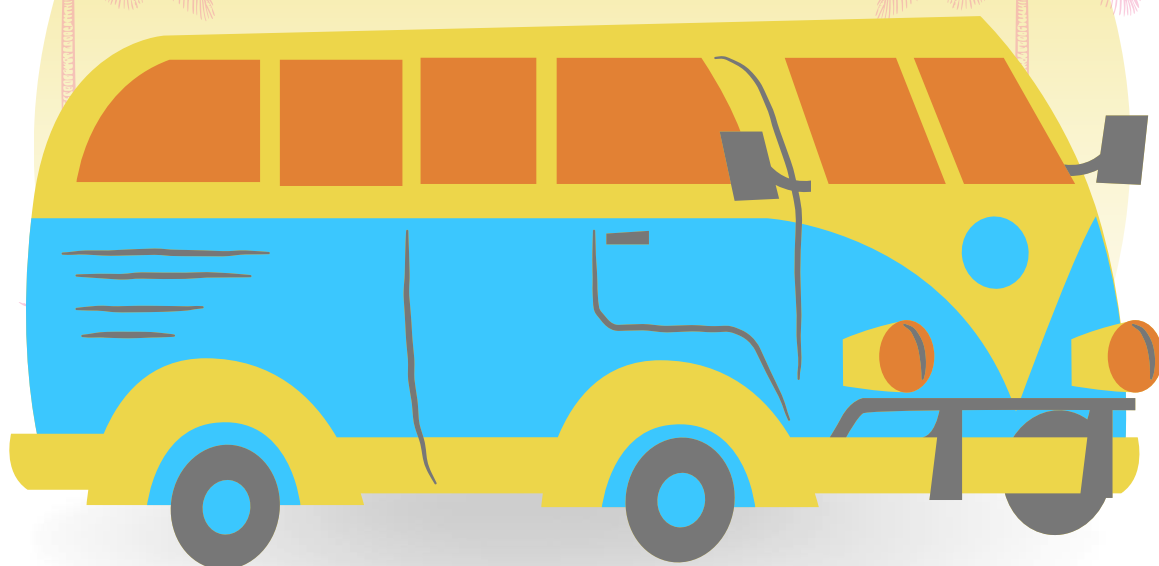
ONS HEEMECHT PRESENTS

BIS AM BUS

Bustro zu Ningsen

24-30

Juni 2024



Intercultural cuisine - Games - Outdoor Activities - Concerts...

Daily afternoon activities for everyone

avec le soutien de



Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes



mir wëllen sech ons
heemecht
weisen

D'Organisatioun "Mir wëllen iech ons Heemecht weisen" an d'Kommissioun vum Zesummeliwwen vun der Gemeng Esch-Sauer invitéiert Iech an der Woch vum 24. bis den 30. Juni op Ningsen an de "bustro", en ëmgebaute Bus an deem all Dag eng Plaz wäert sinn. Et ass eng Plaz fir d'Awunner, fir sech kennenzelieren an d'Zesummeliwwen gemeinsam ze fërderen. Wann Dir am Virfeld bei interkulturellen Ateliers wëllt matmaachen, mellt Iech gären bei umellen@onsheemecht.lu oder um [+352 621 599 881](tel:+352621599881)

BIS AM BUS

ACTION MOBILE DU VIVRE-ENSEMBLE

24.6. - 30.6. NINGSSEN



L'organisation " Mir wëllen iech ons Heemecht weisen " et la Commission du vivre-ensemble interculturel de la commune d'Esch-sur-Sûre vous invitent à Neunhausen dans la semaine du 24 au 30 juin au "bustro", un bus aménagé pour accueillir des activités tous les jours. C'est un lieu où les habitants apprennent à se connaître et pratiquent le vivre-ensemble. Si vous souhaitez participer à l'avance à des ateliers interculturels, veuillez nous contacter à umellen@onsheemecht.lu ou [+352 621 599 881](tel:+352621599881)

**SAVE
the
DATE**

la fête des voisins

**La Fête des Voisins
2024 aura lieu
le vendredi le 24 mai !
Réservez la date !**



**La Nuit du Sport 2024
se déroulera samedi le 8 juin
Réservez la date !**

Événement à ne pas manquer, notez-le dès à présent
dans votre calendrier.

L'édition 2024 s'annonce d'ores et déjà unique et spéciale !

HEISCHENT – LËTZ – ESCH/SAUER

**NUIT 2024
DU SPORT**

15. EDITION

**MAACH
MAT, A
PROBÉIER
AUS!**

**08/06
2024**

**GRATIS
ENTRÉE**

 @nuitdusport.lu  @nuitdusport

MËI INFOEN OP
NUITDUSPORT.LU

OP INITIATIV VUN



Service national
de la jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation
et de la Jeunesse

AM KADER VUN

LËTZEBUERG LËFTSPORT

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIONSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site :
bleck@esch-sur-sure.lu

24/03/2024	„Konter a Matt“-Nomëtten zu Heischent
30/03/2024	Feier vun der Ouschternuecht zu Heischent
31/03/2024	Ouschtermass zu Eschduerf
07/04/2024	Kommioun zu Eschduerf
12/04/2024	Concert vun der Eschduerfer Musik
13 & 14/04/2024	Hobby- a Floumaart zu Heischent
20/04/2024	Porte ouverte vun der Base Nautique zu Lëlz
27/04/2024	Krautschau zu Esch-Sauer (Organisatioun: Naturpark Öewersauer)
28/04/2024	Kiermes zu Ningsen
04/05/2024	Repair Café zu Wolz
04 & 05/05/2024	Biercourse zu Eschduerf
09/05/2024	Christi Himmelfahrt: Sakramentsprëssion zu Eschduerf
09/05/2024	Waasserfest an der Schleef (Gemeng Wanseler) weider Informatiounen: www.naturpark-sure.lu
12/05/2024	Kiermes zu Toodler
19/05/2024	Willibrordus-Prëssion zu Toodler
24/05/2024	Nopeschfest / La fête des voisins
25/05/2024	„Stëmm vu Lëtzebuerg“ - Open Air Filmprojecktioun zu Lëlz
02/06/2024	Sakramentsprëssion zu Heischent
08/06/2024	Nuit du Sport 2024
08/06/2024	Erëffnung vum Water Walls Festival zu Esch-Sauer
15/06/2024	Eschduerfer Bibliothék feiert 25 Joer
22/06/2024	Virowend vu Nationalfeierdag
24-30/06/2024	„Bis am Bus“ zu Ningsen

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse :
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 16/05/2024
31/05/2024 pour les photos

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbirger iwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schäfferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 16/05/2024
31/05/2024 fir Fotoen

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Luc Leyder**
> luc.leyder@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Carole Kirsch**
Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Sonja Gira**
Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Diane Kler**
Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Raoul Disteldorf**
Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu
 - ✓ **Jeff Agnes**
Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu
- Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30
Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30
Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

Administration :
technique@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Germain Mathay**, Direction du Service Technique
Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu
 - ✓ **Romaine Kessler**, Secrétariat du Service Technique
Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert
L-9158 Heiderscheid
service.regie@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Agustin Martinez**, Chef de service
Tél : 83 91 12 - 35
> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Angelo Cardoso**, Chef-ouvrier
Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv
Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

- ✓ **Ruben Teixeira**, Chef-ouvrier
> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 40
Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :

 facebook.com/esch.sur.sure

 [sms2citizen](https://sms2citizen.lu)

 [signalez-le](https://signalez-le.lu)

 www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

- ✓ **Fabienne Reuland**, présidente du comité d'école
Tél : 691 70 45 72
- ✓ **Mortha Grosbusch**, présidente adjointe
Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu
www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

- ✓ **Auréli Binsfeld**, chargée de direction ff
> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

- ✓ **Annick Koeune**, agente administrative
> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

- ✓ **Alain Toussaint** Chef de Centre Ale Bësch et Esch-sur-Sûre
15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf
Tél : 497 71 55 276
> alain.toussaint@cgdil.lu
- ✓ **René Braun** Chef Adjoint
30, op der Heelt L-9151 Eschdorf
Tél : 497 71 55 277
> rene.braun@cgdil.lu



www.esch-sur-sure.lu